

CH_VB Zu/Ad 91.050 vom 5. Oktober 1992

Bundesverwaltung, 1992-10-05, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_Zu_Ad_91.050_

FR: CH_VB Zu/Ad 91.050 du 5 octobre 1992

IT: CH_VB Zu/Ad 91.050 del 5 ottobre 1992

Erwägungen

E. 10

Par le présent message, nous vous demandons — de nous accorder des suppléments de crédits d'un montant total de 1 338 millions ainsi que — des crédits additionnels de deux millions et — de libérer des crédits de paiements d'un montant de deux millions, bloqués par erreur. Nous vous proposons simultanément de classer le postulat 92.3025 du groupe libéral concernant des crédits conjonctifs ainsi que le postulat Reymond 92.3048 concernant le déblocage de moyens financiers supplémentaires du Fonds routier. II Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en crédits supplémentaires proprement dits (1 337 mio) et en crédits reportés (un mio). Ajoutés au premier supplément (AF du 18 juin 1992, FF 1992 III 973), ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses de 1848 millions, soit cinq pour cent des dépenses budgétées. Même si les crédits supplémentaires n'égalent pas tout à fait le niveau record de 2,2 milliards atteint l'an passé, il est tout de fois préoccupant de constater que les besoins de paiements supplémentaires restent élevés et que les nombreuses demandes concernent pratiquement tous les groupes de tâches de la Confédération. La forte augmentation des crédits sollicités ces dernières années par la voie des suppléments budgétaires montre aussi que les réductions effectuées

getbereinigungsprozess nur beschränkt finanzpolitischer Spielraum zurückgewonnen werden kann. Echte und dauerhafte Entlastungen des Haushalts können nur dann erreicht werden, wenn erstens bei Übernahme neuer Verpflichtungen Zurückhaltung geübt wird und zweitens die bestehenden Subventionsbindungen gelockert werden. Im Rahmen der Nachträge 1992 stechen vor allem die rekordhohen Begehren für den Zinsendienst ins Auge. Strukturelle Mängel der Finanzordnung und konjunkturell bedingte Schwächeanfänge der Warenumsatzsteuer reissen zusammen mit den hohen Kreditnachträgen empfindliche Löcher in die Bundeskasse. Die notwendigen Mittelaufnahmen auf dem Geld- und Kapitalmarkt zu ungünstigen Zinsbedingungen erfordern zusammen mit dem ersten Nachtrag eine Aufstockung der budgetierten Kredite um knapp 500 Millionen oder um 20 Prozent. Wenn es uns nicht gelingt, die Defizite in vernünftige Bahnen zu kanalisieren, werden wir rasch weiteren finanzpolitischen Handlungsspielraum einbüßen. Innert zweier Jahre mussten wir unsere Zinszahlungen von 1,8 Milliarden auf 2,8 Milliarden aufstocken, was einem Zuwachs von 50 Prozent entspricht. Werden die Zinszahlungen und Emissionskosten ausgeklammert, werden für den Eigenbedarf des Bundes 216 Millionen benötigt. 704 Millionen fliessen in den Transferbereich. lors de la mise au point du budget n'accroissent que faiblement la marge de manœuvre budgétaire. On ne pourra alléger sérieusement et durablement le budget que si l'on observe une pratique plus restrictive lors de l'acceptation de nouveaux engagements d'une part et que l'on assouplit le système actuel des subventions d'autre part. Dans le cadre des suppléments de 1992, on est frappé par le niveau record des demandes concernant le service des intérêts. Les défauts structurels

du régime financier et les faiblesses conjoncturelles de l'impôt sur le chiffre d'affaires, auxquels s'ajoutent des suppléments de crédits élevés, entraînent des déficits budgétaires importants. Les emprunts auxquels il a fallu procéder sur les marchés monétaire et financier à des taux d'intérêts peu favorables entraînent, conjointement avec le premier supplément, une hausse des crédits budgétés de près de 500 millions ou vingt pour cent. Si nous ne parvenons pas à contenir les déficits dans des limites raisonnables, notre marge de manœuvre en matière de politique financière diminuera encore rapidement. En l'espace de deux ans, nos dépenses d'intérêts ont passé de 1,8 milliard à 2,8 milliards, ce qui correspond à une hausse de 50 pour cent. Si l'on fait abstraction des dépenses d'intérêts et des frais d'émission, les besoins propres de la Confédération s'élèvent à 216 millions alors que 704 millions sont destinés aux transferts. 80 Prozent der mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfallen auf die sechs folgenden Bereiche: — Passivzinsen und Emissionskosten (418 Mio): Umfangreichere Mittelbeschaffungen auf dem Geld- und Kapitalmarkt zur Finanzierung des im laufenden Jahr höher ausfallenden Defizits und nach wie vor ungünstige Zinskonditionen erfordern zusätzliche 119 Millionen. Für die Verzinsung der kurzfristigen PTT-Anlagen werden weitere 50 Millionen benötigt. Schliesslich beansprucht der Zinsendienst für die beim Bund angelegten Mittel der Eidg. Versicherungskasse 215 Millionen mehr als budgetiert. Weitere Angaben finden sich unter Ziffer 320. Bretton Woods-Institutionen: Nach dem positiven Ausgang der Volksabstimmung vom 17. Mai mussten unverzüglich Mittel im Umfange von 199 Millionen für die Finanzierung der schweizerischen Mitgliedschaft bereitgestellt werden (vgl. Ziff. 321). Landwirtschaft: Die Verwertung höherer Überschüsse als budgetiert und die Abgeltung bäuerlicher Einkommensbegehren erfordern 189 Millionen (vgl. Ziff. 322). Alters- und Invalidenversicherung (98 Mio): Mehr IV-Rentenbezüger und beitragsberechtigte Institutionen sowie umfangreichere Ergänzungsleistungen sind der Hauptgrund für die Kreditbegehren (vgl. Ziff. 323). Personalbezüge (90 Mio): Zu tief budgetierte Personalbezüge in den Vorjahren sowie eine bessere Bewirtschaftung der strukturellen Vakanzen erklären den beantragten zusätzlichen Mittelbedarf (vgl. Ziff. 324). Entwicklungshilfe und wirtschaftliche Beziehungen (77 Mio): Zwei ausserordentliche Ereignisse, die Dürrekatastrophe im südlichen Afrika und der Bürgerkrieg im ehemaligen Jugoslawien, bewogen den Bundesrat, 40 Millionen kurzfristig zur Verfügung zu stellen. Weitere Près de 80 pour cent des crédits que nous vous soumettons par le présent message concernent six domaines, à savoir: — Les intérêts passifs et les frais d'émission (418 mio): les emprunts importants effectués sur les marchés monétaire et financier en vue de financer le déficit de l'exercice en cours, plus important que prévu au budget, et les taux d'intérêts toujours défavorables requièrent 119 millions supplémentaires. 50 autres millions sont nécessaires pour les intérêts servis aux PTT sur leurs placements à court terme. Enfin, un montant de 215 millions de plus que prévu au budget est requis pour les intérêts versés sur les avoirs de la Caisse fédérale d'assurance auprès de la Confédération. Le chiffre 320 contient de plus amples renseignements à ce sujet. — Les Institutions de Bretton Woods: à la suite de la décision populaire positive du 17 mai, il a fallu mettre immédiatement 199 millions à disposition pour financer l'adhésion de la Suisse à ces institutions (cf. ch. 321). — L'agriculture: le placement d'excédents plus importants que prévu au budget et les indemnités versées pour augmenter le revenu agricole exigent 189 millions supplémentaires (cf. ch. 322). — L'assurance-vieillesse et l'assurance invalidité (98 mio): l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes AI et des institutions ayant droit à des subventions ainsi que la croissance du volume des prestations complémentaires sont les principales raisons de ces demandes de crédits (cf.

ch. 323). — La rétribution du personnel (90 mio): les traitements du personnel budgétés trop bas au cours des années précédentes ainsi qu'une diminution des postes vacants expliquent les fonds supplémentaires sollicités (cf. ch. 324). — L'aide au développement et les relations économiques (77 mio): deux événements dramatiques, à savoir la sécheresse sévissant en Afrique australe et la guerre civile touchant l'ex-Yougoslavie, ont amené le Conseil fédéral à mettre rapidement un montant de 40 millions à disposition.

Mittel fliessen in bilaterale Entwicklungshilfeprojekte. Die Nachtragskredite werden teilweise auf anderen Rubriken kompensiert (vgl. Ziff. 325). D'autres fonds sont versés à des projets bilatéraux d'aide au développement. Les crédits supplémentaires sont partiellement compensés dans d'autres articles (cf. ch. 325). Weitere gewichtige Nachtragskredite werden für die folgenden Projekte und Aufgaben beantragt (vgl. Ziff. 326): — Zivile und militärische Bauten: 57 Millionen für die fristgerechte Fertigstellung militärischer Bauvorhaben sowie einen Liegenschaftserwerb für die zivile Verwaltung; — Exportrisikogarantie (40 Mio); — Strassenverkehr: 30 Millionen, die Hälfte davon für baulichen Unterhalt (Ölberg-Tunnel am Axen). Die voll auf anderen Rubriken kompensierte andere Hälfte für die Behebung von Unwetterschäden (3 Mio) und für die Sanierung von Niveauübergängen (12 Mio); — Bildung und Forschung: 26 Millionen für verschiedene Projekte wie zum Beispiel den Defizitbeitrag HEUREKA oder höhere Personalbezüge; — Öffentlicher Verkehr: Die definitiven Abrechnungen mit den konzessionierten Transportunternehmen und der rasche Baufortschritt an der Vereina erfordern 26 Millionen; — Rückfluss von Gedenkmünzen (25 Mio); — Posttaxen: eine neue Erhebung der PTT über die aufgegebenen Briefpostsendungen fördert einen zusätzlichen Kreditbedarf von elf Millionen zu Tage; — Druckerzeugnisse: umfangreiches Abstimmungsmaterial, nicht zuletzt im Zusammenhang mit dem EWR sind die wichtigste Ursache für den Nachtragskredit von neun Millionen.

E. 12

Der zweite Nachtrag umfasst 127 Kreditbegehren. 56 mussten bevorschusst werden, 5 davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden Vorschüsse in der Höhe von 525 Millionen bewilligt. Die Kredite für den Beitritt der Schweiz zu den Bretton Woods-Institutionen im Betrage von 199 Millionen mussten dringlich bevorschusst werden.

E. 13

Après de fastidieuses discussions, le Conseil fédéral et le Parlement ont réduit, dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1992, de nombreux crédits de paiements et d'engagements, parfois de manière substantielle. Les commissions des finances ont déjà signalé qu'elles ne sauraient accepter que l'on revienne sur ces réductions par la voie des suppléments au budget. La dégradation de l'état des finances de la Confédération exige également une pratique restrictive en matière de crédits supplémentaires. Pour ces raisons, le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir de crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits par le Parlement. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'une autre, peuvent être influencés par un acte administratif. In sechs Fällen mit einem Kreditbetrag von insgesamt 80 Millionen musste von diesem Grundsatz abgewichen werden. 45 Millionen werden indessen auf anderen Rubriken kompensiert. Im Nationalstrassenbereich zerstörte der Felssturz an der Axenstrasse unter anderem Galerien der N4. Der deshalb sofort in Angriff genommene Ölberg-Tunnel erfordert einen Kredit

von 15 Millionen auf der gekürzten Rubrik für baulichen Unterhalt. Ebenfalls nicht kompensiert wurde ein Kredit von 20 Millionen für einen unvorhergesehenen - Dans six cas, qui représentent un montant total de 80 millions, ce principe n'a pas été respecté. 45 millions seront cependant compensés dans d'autres articles. Dans le domaine des routes nationales, il a fallu réparer les dégâts provoqués notamment aux galeries de l'Axenstrasse par les chutes de rochers. Afin de ne pas retarder la construction du tunnel de l'Oelberg, un montant de 15 millions est requis en faveur du crédit réduit concernant l'entretien. Un autre crédit de 20 millions, qui n'a pas non plus été compensé, a permis

nen Liegenschafts Kauf in Bern, dem die Finanzdelegation vorgängig zustimmte. Die kompensierten Begehren betreffen mit 30 Millionen militärische Bauten und mit 12 Millionen die Sanierung von Niveauübergängen im Strassenbereich. Die beiden restlichen Kredite betreffen den Bereich Bildung und Forschung. d'acquérir un immeuble à Berne; cette acquisition imprévue a reçu au préalable l'accord de la Délégation des finances. Les requêtes compensées concernent des constructions militaires pour un montant de 30 millions et, dans le domaine des routes, l'assainissement de passages à niveau pour 12 millions. Les deux derniers crédits concernent le domaine de la formation et de la recherche.

E. 14

Die vom Parlament gesperrten Kredite im Zusammenhang mit der Parlamentsreform enthielten irrtümlicherweise auch Kreditanteile für die Sondersession EWR, für Spesenentschädigungen, Kommissionen und Honorare, Aus- und Weiterbildung (für das zusätzliche Personal) sowie für Fraktionsbeiträge, die in keinem Zusammenhang mit der Parlamentsreform stehen. Diese Kreditanteile müssen deshalb unabhängig vom Ausgang der Volksabstimmung von der Sperre befreit werden. Es handelt sich dabei um die folgenden Beträge: Rubrik Bezeichnung Betrag in Franken 101.3000.002 Sitzungen des Nationalrates 984 000 101.3000.003 Kommissionen des Nationalrates 800 000 101.3000.004 Kommissionen des Ständerates 400 000 101.3160.101 Spesenentschädigungen 20 000

E. 15

Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et de crédits additionnels figurent en annexe au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

E. 16

Au cours de la session d'été, le Conseil national a approuvé un postulat du groupe libéral demandant de débloquer des crédits conjoncturels d'un montant de 100 millions pour la construction des routes nationales. Simultanément, le Conseil des Etats a accepté le postulat Reymond concernant le déblocage de 100 millions de francs supplémentaires du Fonds routier. Le Conseil fédéral est d'avis qu'il ne sera pas possible de surmonter les difficultés économiques en augmentant uniquement les mandats de la Confédération. Les budgets ordinaires des collectivités publiques ont actuellement déjà un effet expansif et contribuent à soutenir la demande. Les expériences faites avec les programmes visant à

procurer du travail n'ont pas toutes été positives et ont nettement montré les limites d'un tel soutien temporaire. Le montant élevé des crédits supplémentaires sollicités, qui concernent également l'industrie du bâtiment pour un montant de 96 millions, vont d'ailleurs déjà dans le sens du postulat. 57 millions sont requis pour des constructions civiles et militaires, 30 millions pour la construction de routes et neuf millions pour le tunnel de la Vereina. Une nouvelle hausse des crédits ne ferait qu'aggraver la situation financière de la Confédération, augmenter son endettement et donc peser davantage encore sur le marché des capitaux. Par rapport à 1992, le budget de 1993 prévoit en outre une augmentation massive des crédits destinés aux routes nationales (+264 mio). Pour cette raison, les deux postulats devraient être classés.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren 2 La voie du supplément budgétaire

E. 20

Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par — les nouvelles décisions du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par ex. les contributions aux détenteurs de bétail que le Conseil fédéral a décidé d'augmenter dans le cadre de l'amélioration du revenu paysan dans l'agriculture); — l'évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses (par ex. l'évolution des taux d'intérêts). Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un crédit supplémentaire (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS611.01, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC).

E. 21

Zusammen mit den Nachträgen können auch Verpflichtungskredite angefordert oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV). Kreditnachträge unterliegen strengen Massstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

E. 22

Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die Kreditübertragung: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszus schöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

E. 23

Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (crédit provisoire ordinaire). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (crédit provisoire urgent). Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'approbation du Parlement par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de dépassements de crédits (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3e al. LFC).

3 Zahlungskredite 3 Crédits de paiements 30 Übersicht Der zweite Nachtrag zum Voranschlag 1992 umfasst — 3 Kreditübertragungsgesuche im Umfang von insgesamt 0,7 Millionen und — 124 Begehren um Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 1 337,4 Millionen. Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen Sachgruppen: in Mio Total 1 338,1 — Laufende Ausgaben 1 152,8 . Personalausgaben 91,4 . Sachausgaben 94,2 Bürobedarf, Drucksachen, Bücher und Zeitschriften 9,3 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen 0,3 Wasser, Energie, Heizmaterialien 6,9 Verbrauchsmaterialien 1,8 Baulicher Unterhalt 4,0 Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen 0,8 Mieten, Pachten und Benützungskosten 0,4 Spesenentschädigungen 2,6 Dienstleistungen und Honorare 40,0 Übrige Sachausgaben 28,1 . Rüstungsausgaben 30,0 . Passivzinsen 395,4 . Entschädigungen an Gemeinwesen 7,5 . Beiträge an laufende Ausgaben 534,3 davon Beziehungen zum Ausland 187,9 AHV/IV und Ergänzungsleistungen 98,7 Landwirtschaft 189,0 Verkehr 32,0 — Investitionsausgaben 185,3 . Investitionsgüter 23,0 . Darlehen und Beteiligungen 735,5 . Investitionsbeiträge 23,8 31 Kreditübertragungen Aus 1991 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt 0,7 Millionen ins laufende Jahr übertragen werden. 30 Aperçu Le second supplément au budget de 1992 comprend — 3 demandes de reports de crédits totalisant 0,7 million et — 124 demandes de crédits supplémentaires s'élevant au total à 1 337,4 millions. Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents groupes par nature: en mio Total 1 338,1 — Dépenses courantes 1 152,8 . Dépenses de personnel 91,4 . Biens et services 94,2 Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues 9,3 Mobilier, machines, véhicules, installations ... 0,3 Eau, énergie et combustibles 6,9 Fournitures 1,8 Entretien des immeubles 4,0 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations 0,8 Loyers, fermages et redevances d'utilisation . 0,4 Dédommagements 2,6 Honoraires et prestations de services 40,0 Autres biens et services 28,1 . Dépenses d'armement 30,0 . Intérêts passifs 395,4 . Dédommagements à des collectivités publiques 7,5 . Contributions à des dépenses courantes 534,3 dont Relations avec l'étranger 187,9 AVS/AI et rentes complémentaires 98,7 Agriculture 189,0 Trafic 32,0 — Dépenses d'investissement 185,3 . Biens d'investissement 23,0 . Prêts et participations 735,5 . Contributions à des investissements 23,8 31 Reports de crédits Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1991, nous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours 0,7 million au total. 32 Nachtragskredite 320 Die Passivzinsen und Emissionskosten erfordern Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 418 Millionen. Die sich rapid verschlechternde Lage der Bundesfinanzen hat zusammen mit dem nach wie vor hohen Zinsniveau immer höhere Zinslasten zur Folge. Für die Verzinsung der Geld- und

Kapitalmarktschulden müssen zusätzlich 119 Millionen aufgewendet werden. 32 Crédits supplémentaires 320 Les intérêts passifs et les frais d'émission requièrent au total des crédits supplémentaires de 418 millions. La détérioration rapide des finances fédérales, à laquelle s'ajoute une hausse soutenue des taux d'intérêts, entraîne des dépenses d'intérêts toujours plus élevées. Un supplément de 119 millions est nécessaire pour payer les intérêts sur les dettes contractées sur les marchés monétaire et financier.

Die Anlagepolitik der PTT-Betriebe im kurzfristigen Bereich erfordert, nachdem bereits mit dem ersten Nachtrag 70 Millionen beantragt werden mussten, weitere 50 Millionen für den Zinsendienst. Gemäss der Vereinbarung über die Treuhandbeziehungen zwischen Bund und PTT-Betrieben vom 11. August 1991 haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse, die monatliche Schwankungen bis zu einigen Milliarden Franken aufweisen können, in Form von 10-Tagesgeldern beim Bund anzulegen. Bei der Budgetierung dieses Zinsaufwandes stützen wir uns auf die Angaben der PTT. Für den Bund sind die Zinszahlungen an die PTT nicht steuerbar. Alors qu'un crédit de 70 millions a déjà dû être sollicité avec le premier supplément au budget, la politique d'investissement à court terme de l'Entreprise des PTT requiert un nouveau supplément de 50 millions destiné au service des intérêts. Selon la convention concernant les rapports de trésorerie entre la Confédération et l'Entreprise des PTT, du 11 août 1991, ces derniers ont la possibilité de placer auprès de la Confédération leurs excédents de liquidités, dont les fluctuations mensuelles peuvent parfois s'élever jusqu'à quelques milliards, à court terme sous forme de dépôts à dix jours. Lors de l'établissement du budget, nous nous fondons sur les renseignements fournis par les PTT pour estimer ces dépenses d'intérêts. Les paiements d'intérêts aux PTT ne sont pas imposables pour la Confédération. Nach Artikel 47 Absatz 2 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (SR 172.22.1) verwaltet die Eidgenossenschaft das Kapital der Eidg. Versicherungskasse und vergütet ihr dabei einen Zinssatz, der der durchschnittlichen Rendite der Bundesobligationen entspricht, mindestens aber vier Prozent beträgt. Das zu verzinsende Kapital beträgt 16,5 Milliarden. Im Voranschlag 1992 wurden die Zinsen für die EVK-Guthaben bei der Eidgenossenschaft auf der Basis einer durchschnittlichen Rendite von 5,5 Prozent berechnet, die nun aber effektiv eher bei sieben Prozent liegen dürfte. Der damit verbundene Nachtragskredit von 215 Millionen wird den Saldo der Finanzrechnung nicht beeinflussen. Die höhere Zinsvergütung an die EVK erhöht deren Einnahmenüberschuss, der durch den Bund vereinnahmt wird. Conformément à l'art. 47, 2e alinéa, des statuts de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) du 2 mars 1987 (RS 172.22.1), la Confédération gère les fonds de la CFA et lui verse un intérêt équivalent au rendement moyen de ses propres obligations, mais s'élevant au moins à quatre pour cent. Le capital à rémunérer se monte à 16,5 milliards. Dans le budget de 1992, les intérêts sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération avaient été calculés sur la base d'un taux de rendement moyen de 5,5 pour cent. Celui-ci s'élèvera vraisemblablement à près de sept pour cent pour l'exercice en cours. Le crédit supplémentaire de 215 millions qui découle de cette situation n'aura pas d'influence directe sur le compte financier, puisque ce montant se répercute directement sur l'excédent de recettes de la CFA. Für die Zinszahlungen an die Sparkasse für das Bundespersonal wird ein Nachtragskredit von rund sechs Millionen beantragt. Zinssatz wie Kapital liegen über den Annahmen des Budgets. Weitere vier Millionen werden für die Verzinsung des neu geschaffenen Landschaftsschutzfonds beansprucht. Die umfangreichere Mittelbeschaffung auf dem Geld- und Kapitalmarkt und die Schaffung neuer Geldbeschaffungsinstrumente verursachen schliesslich höhere Emissionskosten von 23 Millionen. Zusammen mit dem

ersten Nachtrag übersteigen die Ausgaben für die Schuldenverwaltung den mit dem Voranschlag 1992 budgetierten Betrag von 2,3 Milliarden um rund eine halbe Milliarde. Les dépenses d'intérêts pour la Caisse d'épargne du personnel fédéral requièrent un crédit supplémentaire de quelque six millions. Aussi bien le capital que les taux d'intérêts dépassent les paramètres admis pour le budget. Quatre autres millions sont en outre sollicités pour payer les intérêts servis sur le fonds pour la sauvegarde des paysages ruraux nouvellement créé. Les emprunts importants effectués sur les marchés monétaire et financier ainsi que la création de nouveaux instruments de financement ont enfin entraîné des frais d'émission plus élevés de 23 millions. Conjointement avec le premier supplément, les dépenses afférentes à la gérance des dettes dépassent de près d'un demi milliard le montant de 2,3 milliards inscrit au budget de 1992.

321 Nach dem positiven Ausgang der Volksabstimmung vom 17. Mai über den Beitritt der Schweiz zu den Bretton Woods-Institutionen wurden bis anfangs Juli Zahlungen von 199 Millionen geleistet, die dringlich bevorschusst werden mussten. Die Finanzierung der Mitgliedschaft wurde bereits mit dem Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit für die Finanzierung der schweizerischen Beitrittsleistungen an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD), die Internationale Entwicklungsorganisation (IDA) und die Internationale Finanz-Corporation (IFC) vom 4. Oktober 1991 (BBI 1991 IV 208) genehmigt.

322 Die Landwirtschaft beansprucht mit 189 Millionen rund 15 Prozent des zweiten Nachtrages. Trotz chronischen Produktionsüberschüssen müssen im laufenden Jahr nicht budgetierte Produktionszunahmen und höhere Anbauflächen subventioniert werden. So wurden beispielsweise beim Emmentaler 1 500 Tonnen mehr produziert als vorgesehen. Um diese Überschüsse zu verwerten, muss ein Nachtragskredit von 65 Millionen bewilligt werden. Neun Millionen sollen für die Verbilligung von zu Milchersatzfuttermitteln verarbeitetes Magermilchpulver und zehn Millionen für Siloverbotsentschädigungen bereitgestellt werden. Zusätzliche Mittel von einer Million erfordert auch der Absatz von Walliser

321 A la suite de la décision populaire positive du 17 mai concernant l'adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods, 199 millions ont été payés jusqu'au début du mois de juillet, montant qui a été l'objet d'un crédit provisoire urgent. Le financement de l'adhésion de la Suisse a déjà été approuvé par l'arrêté fédéral du 4 octobre 1991 ouvrant un crédit-cadre destiné à financer les prestations de subventionnement versées par la Suisse à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD), à l'Association internationale de développement (AID), et à la Société financière internationale (SFI) (FF 1991 IV 204).

322 Le crédit de 189 millions requis par l'agriculture correspond à près de 15 pour cent du deuxième supplément. Malgré une production excédentaire chronique, il s'agit de subventionner en 1992 des augmentations de la production et un accroissement de la surface cultivée qui ne figuraient pas au budget. C'est ainsi que l'on a produit 1 500 tonnes d'emmental de plus que prévu. Un crédit supplémentaire de 65 millions doit être ouvert pour mettre en valeur cet excédent. Neuf millions sont requis pour la réduction de prix de la poudre de lait écrémé transformée en succédanés du lait et dix millions pour les indemnités de non-ensilage. L'écoulement des abricots valaisans requiert également un montant supplémentaire

8 Aprikosen. Im Pflanzenbau verursachen höhere Anbauprämien und eine weitere Ausdehnung der Anbaufläche für Hafer, Gerste und Triticale zusätzliche Aufwendungen von 13 Millionen. Im Rahmen der bäuerlichen Einkommensbegehren beschloss der Bundesrat, die Höchstbeiträge für Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben von 4 500 auf 6 000 Franken zu erhöhen. Diese einkommenspolitische Massnahme kostet den Bund 65

Millionen. Einen zusätzlichen Kreditbedarf von 26 Millionen erfordern schliesslich die vermehrten Exporte von landwirtschaftlichen Verarbeitungsprodukten. 323 Mit einer höheren Zahl von IV-Rentenbezüglern und beitragsberechtigten Institutionen sowie umfangreichen Ergänzungsleistungen zur AHV und IV müssen zusätzliche Kredite im Umfange von insgesamt 98 Millionen begründet werden. Den grössten Teil beanspruchen die Leistungen des Bundes an die IV. Die Mehraufwendungen sind sowohl auf höhere Geldleistungen als auch auf individuelle Massnahmen und Betriebsbeiträge zurückzuführen. Ein stärkeres Wachstum bei den Rentenleistungen und Taggeldern führen zu Mehrausgaben des Bundes von 16 Millionen. So muss 1992 wie im Vorjahr mit einem inflationsbereinigten Wachstum der Rentensumme um 3,1 Prozent gerechnet werden. Bei den Taggeldern wird sogar ein nominelles Wachstum von 17,1 Prozent erwartet. 61 Millionen muss der Bund für individuelle Massnahmen wie Beiträge für Sonderschulung und hilflose Minderjährige, sowie für Betriebs- und Baubeiträge, Beiträge an Dachorganisationen und für Verwaltungskosten aufwenden. Die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV müssen als Folge steigender Heimkosten und Leistungsbezüglern um 14 Millionen aufgestockt werden. Die Jubiläumsszulage an Bezüglern von Ergänzungsleistungen wurden zudem um drei Millionen unterschätzt. d'un million.

S'agissant de la production végétale, la hausse des primes de culture pour l'avoine, l'orge et le triticale, ainsi que l'augmentation simultanée de la surface cultivée occasionnent des dépenses supplémentaires de 13 millions. Dans le cadre des revendications paysannes, le Conseil fédéral a décidé de relever les contributions aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises de 4 500 à 6 000 francs. Cette mesure, qui vise à améliorer le revenu paysan, coûte 65 millions à la Confédération. L'exportation accrue de produits agricoles transformés nécessite enfin 26 millions supplémentaires. 323 Vu l'augmentation du nombre de bénéficiaires de rentes AI et d'institutions ayant droit à des subventions ainsi que du montant des prestations complémentaires AVS et AI, nous sommes contraints de solliciter des crédits supplémentaires s'élevant au total à 98 millions. Ce sont les prestations de la Confédération à l'AI qui requièrent la plus grande part. Les dépenses supplémentaires sont imputables aussi bien à des prestations en argent plus élevées qu'à des mesures individuelles et à des contributions aux frais d'exploitation. La Confédération a dépensé 16 millions de plus en raison de la forte hausse des prestations aux retraités et des indemnités journalières. Comme l'année précédente, il faut compter en 1992 avec une croissance du volume des rentes de 3,1 pour cent, sans tenir compte de l'inflation. On s'attend même à une croissance nominale de 17,1 pour cent en ce qui concerne les indemnités journalières. La Confédération doit s'acquitter d'un montant de 61 millions pour des mesures individuelles telles que des contributions en faveur des formations spéciales et des impotents mineurs, pour des contributions aux frais d'exploitation et de construction, des contributions à des organisations faïtières ainsi que des frais administratifs. Les prestations complémentaires de l'AVS et de l'AI doivent être relevées de 14 millions en raison d'une augmentation des frais encourus par les homes et du nombre de bénéficiaires de prestations complémentaires. L'allocation de jubilé versée à des bénéficiaires de prestations complémentaires a en outre été sous-estimée de trois millions. 324 Die spürbare Entspannung der Arbeitsmarktlage verbesserte die Personalsituation des Bundes deutlich. Einerseits nahmen die Personalausstritte markant ab und andererseits erhöhten sich die Rekrutierungsmöglichkeiten des Bundes, was sich in einem Rückgang der strukturellen Vakanzen äusserte. Die bessere Bewirtschaftung dieser Vakanzen und höhere individuelle Besoldungserhöhungen verursachen einen zusätzlichen finanziellen Aufwand. Da die Personalbezüge bereits im

Jahre 1991 zu tief budgetiert und als Folge von Kreditüberschreitungen im Umfange von 58 Millionen unterbreitet werden mussten, war zudem die Ausgangsbasis für den Voranschlag 1992 zu tief. Aus diesen Gründen muss trotz Einhaltung der bewilligten Etatbestände ein Nachtragskredit von 90 Millionen bereitgestellt werden. Der Mehrbedarf wird je etwa zur Hälfte vom Eidg. Departement des Innern (ETH-Bereich) und Eidg. Militärdepartement beansprucht. 324 La détente sensible observée sur le marché de l'emploi améliore nettement la situation de la Confédération en matière de personnel. D'une part les départs ont baissé de façon notable et d'autre part les possibilités de recrutement se sont considérablement améliorées, ce qui s'est traduit par un recul des postes vacants. La diminution des postes vacants, de même que des augmentations de traitement individuelles plus élevées, ont provoqué des dépenses supplémentaires. Comme le montant inscrit au budget au titre de la rétribution du personnel était déjà trop faible en 1991 et que les dépassements de crédits nous ont amenés à demander un supplément de 58 millions, les bases pour l'estimation du budget de 1992 étaient également trop basses. Par conséquent, et bien que l'effectif réglementaire autorisé n'ait pas été dépassé, un crédit supplémentaire de 90 millions est sollicité. Ce crédit est destiné à parts presque égales au Département fédéral de l'intérieur (domaine des EPF) et au Département militaire fédéral. 325 Für die Entwicklungshilfe und die wirtschaftlichen Beziehungen werden Nachtragskredite im Umfange von 77 Millionen beantragt. Zwei Ereignisse haben mit ihren ausserordentlichen Dimensionen den zur Verfügung stehenden finanziellen Rahmen für humanitäre Hilfe gesprengt: die Dürrekatastrophe im südlichen Afrika und der jugoslawische Bürgerkrieg. Den Opfern der verheerenden Dürrekatastrophe im südlichen Afrika soll mit 15 Millionen geholfen werden. Die Finanz- und Nahrungsmittelhilfe dient der Hilfeleistung für die grösste Dürre, die den afrikanischen Kontinent seit Menschengedenken heimgesucht hat, und die noch verheerender ist als 325 Des crédits supplémentaires s'élevant à 77 millions sont requis au titre de l'aide au développement et des relations économiques. Deux tragédies d'une ampleur exceptionnelle ont fait que les moyens financiers à disposition pour l'aide humanitaire n'ont pas suffi: la sécheresse catastrophique en Afrique australe et la guerre civile en ex-Yougoslavie. Un montant de 15 millions est destiné aux victimes de la terrible sécheresse qui règne en Afrique australe. L'aide financière et alimentaire devrait permettre de lutter contre la plus grande sécheresse que le continent africain ait connue de mémoire d'homme et qui est encore plus grave que la catas-

die furchtbare Katastrophe, die Mitte der achtziger Jahre den Sahel traf. Die humanitäre Hilfeleistung im ehemaligen Jugoslawien ist ein Akt europäischer Solidarität der Schweiz. Die zur Verfügung gestellten 25 Millionen sollen im Umfange von zehn Millionen durch das Bundesamt für Flüchtlingswesen kompensiert werden. Bilaterale Entwicklungshilfeprojekte benötigen zusätzlich 37 Millionen, die indessen auf anderen Rubriken vollumfänglich kompensiert werden. 326 Von den weiteren Kreditbegehren fallen vor allem die folgenden ins Gewicht: — Für zivile und militärische Bauten werden insgesamt 57 Millionen benötigt. Für die zeitgerechte Fertigstellung und Abrechnung begonnener militärischer Bauvorhaben müssen 30 Millionen eingesetzt werden, die beim Rüstungsmaterial kompensiert werden. Nach vorgängiger Zustimmung der eidgenössischen Finanzdelegation konnte der Bund in Bern zudem eine Liegenschaft für die zivile Verwaltung erwerben. Projektierungen und baulicher Unterhalt erfordern weitere Mittel. — Exportrisikogarantie (40 Mio): Der Mehrbedarf ist auf höhere Schadens- und verzögerte Konsolidierungsauszahlungen zurückzuführen. — Strassenverkehr (30 Mio): Die Mittel werden schwerwichtig für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen (Ölbergtunnel

am Axen) und für die Sanierung von Niveau- übergängen benötigt. — Bildung und Forschung (26 Mio): Verschiedene Projekte (Defizitbeitrag HEUREKA, Beiträge an die Stipendienauf- wendungen der Kantone, Personalbezüge für Lehr- und Forschungspersonal sowie höhere Strompreise in Lau- sanne, Berufsbildung und Projektförderung in der ange- wandten Forschung) machen den Einsatz zusätzlicher Kre- dite notwendig. — Öffentlicher Verkehr (26 Mio): Eine starke Verkehrszu- nahme im Jubiläumsjahr und günstige Schneesverhält- nisse erhöhten die Zahlungen an die konzessionierten Transportunternehmen für die Tarifannäherung (17 Mio). Der rasche Baufortschritt beim Vereina-Tunnel lösen wei- tere Zahlungen im Umfange von neun Millionen aus. — Der ungenügende Verkaufserfolg der Gedenkmünzen bewirkte einen starken Rückfluss dieser Münzen. Zu- sammen mit den zurückgenommenen Etais ergibt sich eine Belastung der Finanzrechnung im Umfange von 25 Millio- nen. — Posttaxen (11 Mio): 1991 wurden die von der Bundesver- waltung aufgegebenen Briefpostsendungen durch die PTT neu erhoben. Die Erhebung ergab, dass für das Jahr 1991 Nachzahlungen geleistet und die Pauschale für das lau- fende Jahr erhöht werden muss. — Druckerzeugnisse (9 Mio): Überdurchschnittlicher Um- fang der Abstimmungsunterlagen und verschiedene Drucksachen im Zusammenhang mit dem EWR (Bundes- blatt, Eurolex, verschiedene Publikationen des Integrations- büros) erfordern entsprechend mehr Mittel. *trophe ayant touché le Sahel au milieu des années quatre- vingt. L'aide humanitaire offerte à l'ancienne Yougoslavie est un acte de solidarité de la Suisse sur le plan européen. Le crédit de 25 millions mis à disposition doit être compensé par l'Office fédéral des réfugiés pour un montant de dix millions. Des pro- jets bilatéraux d'aide au développement nécessitent 37 mil- lions supplémentaires qui peuvent cependant être entière- ment compensés dans d'autres articles. 326 Parmi les autres demandes d'une certaine importance, il importe de mentionner: — 57 millions au total pour des constructions civiles et mili- taires. 30 millions sont nécessaires pour achever en temps utile des projets de construction militaires en cours de réalisation; ce montant sera compensé dans le domaine du matériel d'armement. Après avoir obtenu l'autorisation préalable de la Délégation des finances, la Confédération a en outre pu acquérir un immeuble pour l'administra- tion civile à Berne. L'établissement des projets et le gros entretien nécessitent des fonds supplémentaires. — Garantie contre les risques à l'exportation (40 mio): les besoins supplémentaires sont imputables à des verse- ments plus élevés pour des dommages subis et à des retards dans les consolidations de dettes. — Trafic routier (30 mio): les fonds sont principalement des- tinés au gros entretien des routes nationales (tunnel de l'Oelberg) et à l'assainissement de passages à niveau. — Formation et recherche (26 mio): différents projets (contribution au déficit d'EUREKA, subventions aux can- tons pour les bourses d'étude, rétribution du personnel occupé dans l'enseignement et la recherche et prix du cou- rant plus élevé à Lausanne, formation professionnelle et lancement de projets dans le domaine de la recherche appliquée) requièrent des crédits supplémentaires. — Transports publics (26 mio): une forte augmentation du trafic au cours de l'année du 700ème et des conditions d'en- neigement favorables ont entraîné une hausse des paie- ments aux entreprises concessionnaires au titre du rappo- chement tarifaire (17 mio). L'avance rapide des travaux au tunnel de la Vereina implique de nouveaux paiements d'un montant de neuf millions. — Les difficultés d'écoulement de la monnaie commemo- rative sont à l'origine du fort recul des ventes de ces mon- naies. Si l'on prend également en considération les étuis qui ont été repris, il en résulte une charge de 25 millions pour le compte financier. — Taxes postales (11 mio): le nombre des envois de la poste aux lettres remis par les services de la Confédération a été recalculé*

par les PTT en 1991. L'enquête a montré qu'il fallait procéder à des versements complémentaires pour 1991 et revoir les forfaits prévus pour l'année en cours à la hausse. — Imprimés (9 mio) : les publications ayant trait aux votations et les différents imprimés relatifs à l'EEE (feuille fédérale, Eurolex, diverses publications du bureau de l'intégration) étant plus volumineux que d'habitude, des fonds plus importants sont nécessaires. 327 Die übrigen Nachtragskredite belaufen sich auf insgesamt 50 Millionen und verteilen sich auf 78 kleinere Kreditbegehren. Erwähnenswert sind ein zusätzlicher Aufwand für den Unterhalt des Armeematerials und den Ankauf von Jagd- und Sportmunition (6,1 Mio), Zahlungen aus der Bürgschafts- währung für das Gewerbe (5,8 Mio), die Mehraufwendungen für die Weltausstellungen in Sevilla und Genua (4,8 Mio) sowie die Zahlungen an das CERN (2,4 Mio). 327 Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 50 millions au total. Ils se répartissent sur 78 demandes de moindre importance. Il y a lieu de mentionner les dépenses supplémentaires pour l'entretien du matériel de l'armée et l'acquisition de munitions de chasse et de sport (6,1 mio), les paiements découlant de l'octroi de cautionnements pour l'artisanat (5,8 mio), les montants supplémentaires requis par les expositions universelles de Seville et de Gênes (4,8 mio) ainsi que les versements au CERN (2,4 mio).

10 4 Verpflichtungskredite Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt: — 3 Zusatzkredite im Umfang von insgesamt 1,9 Millionen für Unterhaltsarbeiten und Sicherheitsmassnahmen in Mietobjekten sowie für teuerungsbedingte Mehrkosten für zivile Bauvorhaben. Eine detaillierte Liste der beantragten Kredite findet sich im Anhang der vorliegenden Botschaft. Die Finanzkommissionen erhalten nähere Auskünfte mit dem Nachtrag II zum Objektverzeichnis 1992 über Bauten und Anlagen. 4 Crédits d'engagements Par le présent message, nous sollicitons par ailleurs — 3 crédits additionnels d'un montant total de 1,9 million pour des travaux d'entretien et des mesures de sécurité dans des immeubles loués ainsi que pour des frais supplémentaires imputables au renchérissement inhérents à des projets de construction civils. Les crédits que nous sollicitons figurent sur une liste détaillée en appendice au présent message. Les commissions des finances recevront de plus amples informations avec le second supplément à la liste d'ouvrages 1992 concernant les constructions et les installations.

11 Entwurf Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 1992 Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 5. Oktober 1992 Projet Arrêté fédéral concernant le second supplément au budget de 1992 L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 5 octobre 1992, beschliesst: arrête: Art. 1 Für das Jahr 1992 werden als Nachtrag II zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt: — 667 500 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr, — 1 337 461 880 Franken als Nachtragskredite. Art. 2 Für das Jahr 1992 werden als Nachtrag II zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt: — 1 879 000 Franken für Zusatzkredite. Article premier Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du second supplément au budget de 1992, selon liste spéciale: — 667 500 francs de crédits reportés de l'année précédente, — 1 337 461 880 francs de crédits supplémentaires. Art. 2 Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du second supplément au budget de 1992, selon liste spéciale: — 1 879 000 francs pour des crédits additionnels. Art. 3 Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich, er untersteht nicht dem Referendum. Art. 3 Le présent arrêté, qui

n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

12 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II Rechnung Compte 1991 Voranschlag
Nachtragskredite Budget Crédits ^gg2 supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires II
Reports de crédits II (*) Finanzvoranschlag 1 Behörden und Gerichte 104 Bundeskanzlei
3160.001 Spesenentschädigungen 3100.201 Druckerzeugnisse, Bürobedarf 105
Bundesgericht 3160.002 Spesenentschädigungen der Richter 3190.001 Unentgeltliche
Rechtspflege, Sachverständige 106 Versicherungsgericht 3120.001 Betriebsausgaben Fr. 38
553 85 999 037 53 771 271 872 49 098 Fr. 55 000 85 000 000 97 000 260 000 53 000 Fr. 1
338 129 380 9 384 300 40 000 9 344 300 125 000

E. 25

121 483 20 495 475 1 270 558 210 031 900 88 389 300 23 000 000 50 000 1 400 100 275
336 960 36 600 000 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire 3600.003 Projets de la Confédération 103 055 960 95 681 000

E. 29

000 000 3600.005 Adhésion à l'AID 4200.003 Participation à la Banque mon- diale
3600.201 Œuvres d'entraide internationa- les 2 000 000 21 000 000 9 000 000 148 680 400
15 000 15 000 203 Aide alimentaire en céréales 206 Aide alimentaire, divers 3 Département
de l'intérieur 305 Archives fédérales 3180.002 Mandats de recherche et de développement
350 000 306 Office fédéral de la culture 300 000 3180.001 Commissions et honoraires 50
000 9 Etude et service de médiation concernant les enfants de la grand-route

17 Begründung Exposé des motifs Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire 3600.003 Mehrbedarf infolge der Entwicklung der Projekte, deren Zahl und
Durchführungsbedingungen eine präzise Vorher- sage der benötigten finanziellen Mittel im
Zeitpunkt der Budgetierung schwierig machen. Deshalb ist ein Nach- tragskredit zulasten
der übrigen Budgetrubriken der Ent- wicklungszusammenarbeit notwendig. Der
Nachtragskredit wird durch Sperrung der Beträge von 22200000 (3600.001), von 10000000
(3600.002), von 1400000 (4200.002), von 3000000 (3600.401) vollständig kompensiert.
3600.005 und 4200.003 Um nach dem positiven Volksentscheid vom 17.Mai 1992 der
Weltbankgruppe am 29.Mai 1992 beitreten zu können, muss ein Teil der Beitragszahlungen
der Schweiz vorgängig geleistet werden. Dringlicher Vor- schuss von Fr. 198736960.
Besoins accrus en raison de l'évolution des projets dont le nombre et les conditions
d'exécution rendent difficile, au moment de l'élabora- tion du budget, une évaluation précise
des moyens financiers néces- saires. C'est pourquoi, un transfert à la charge des autres articles
de la coopération au développement s'impose. Le crédit supplémentaire est totalement
compensé par le blocage des montants de 22 200 000 francs à l'article 3600.001, de 10000
000 de francs à l'article 3600.002, de 1400 000 francs à l'article 4200.002 et de 3000 000
francs à l'article 3600.401. Pour pouvoir adhérer le 29 mai 1992 au Groupe de la Banque
mon- diale après son acceptation par le peuple le 17 mai 1992, une partie des contributions
de la Suisse doivent être versées au préalable. Crédit provisoire urgent de 198736960
francs. 3600.201 BRB vom 1.6. und 24.8.1992. Zusätzliche Mittel zur Finanzie- rung der
humanitären Nothilfeprogramme im jugoslawi- schen Bürgerkrieg in der Höhe von 25 Mio
Franken, sowie in der Dürrekatastrophe im südlichen Afrika in der Höhe von 4 Mio
Franken. Dieser Kredit wird in der Höhe von 10 Mio Franken durch Sperrung eines
entsprechenden Betrags auf Rubrik 415.3500.001 des Bundesamts für Flüchtlinge

kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss. 3600.203 BRB vom 1.6.1992. Zusätzliche Mittel zur Finanzierung der humanitären Nothilfeprogramme in der Dürrekatastrophe im südlichen Afrika. Gewöhnlicher Vorschuss. 3600.206 BRB vom 1.6.1992. Zusätzliche Mittel zur Finanzierung der humanitären Nothilfeprogramme in der Dürrekatastrophe im südlichen Afrika. Gewöhnlicher Vorschuss. ACF des 1.6 et du 24.8.1992. Moyens financiers supplémentaires de 25 millions de francs pour des programmes humanitaires d'urgence dans le cadre de la guerre civile sévissant dans les territoires de l'ex- Yougoslavie, ainsi que de 4 millions pour des actions de secours dans le cadre de la sécheresse sévissant en Afrique australe. Ce crédit est partiellement compensé par le blocage d'un montant de 10 millions de francs à l'article 415.3500.001 de l'Office fédéral des réfugiés. Crédit provisoire. ACF du 1.6.1992. Moyens supplémentaires pour le financement des programmes humanitaires d'urgence dans le cadre de la sécheresse sévissant en Afrique australe. Crédit provisoire. ACF du 1.6.1992. Moyens supplémentaires pour le financement des programmes humanitaires d'urgence dans le cadre de la sécheresse sévissant en Afrique australe. Crédit provisoire. Zu 305 Bundesarchiv 3180.002 Mehrbedarf für die Durchführung von Abklärungsstudien im Zusammenhang mit der Konservierung und Zugänglichmachung des historisch wertvollen Archivs des Völkerbunds in Genf (BRB vom 24.6.92). Vollständige Kompensation durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf Rubrik 201.3600.159 «Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinigten Nationen» des EDA. Gewöhnlicher Vorschuss. Ad 305 Archives fédérales Besoins financiers supplémentaires pour la réalisation d'études de faisabilité concernant la conservation et la mise à disposition des archives d'importance historique de la Société des Nations (ACF du 24.6.1992). Compensation totale par blocage d'un montant correspondant l'art. 201.3600.159 du DFAE «Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies». Crédit provisoire. Zu 306 Bundesamt für Kultur Ad 306 Office fédéral de la culture 3180.001 Mehrbedarf für den Beizugeiner Unternehmensberatungsfirma zur Reorganisation des Schweizerischen Landesmuseums. Kompensation durch Sperren eines entsprechenden Betrages beim Amt für Bundesbauten und Bundesamt für Gesundheitswesen. Besoins financiers supplémentaires pour la consultation d'une société chargée de la réorganisation du Musée national suisse. Compensation par le blocage d'un montant correspondant à l'Office des constructions fédérales et à l'Office fédéral de la santé publique. 3180.009 Im Budgetierungszeitpunkt nicht bekannter Finanzbedarf für die Kosten der Vergangenheitsstudie über das ehemalige Hilfswerk «Kinder der Landstrasse» sowie die Einrichtung einer befristeten Ombudsstelle beim EDI für die Betroffenen des ehemaligen Hilfswerks. Gewöhnlicher Vorschuss. Besoins financiers, inconnus au moment de l'établissement du budget, pour réaliser une étude sur les activités passées de l'ancienne œuvre d'entraide «Enfants de la grand-route» et pour créer au DFI un service de médiation en faveur des personnes touchées par ces activités. Crédit provisoire.

18 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft 3160.001 Spesenentschädigungen 3600.502 Globale Umweltprobleme Fr. 750 012 2 583 376 311 Meteorologische Anstalt 3600.004 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage, Reading 1 379 534 770 000 Fr. 1 800 000 300 000 3 350 000 1 500 000 1 518 000 9 000 9 000 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage 3160.001 Dédommagements 3600.502 Problèmes globaux touchant l'environnement 311 Institut de météorologie 3600.004 Centre européen pour les prévisions météorologiques à

moyen terme, Reading

19 Begründung Exposé des motifs Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage 3160.001 Erhebliche Ausgabensteigerung infolge der stark zunehmenden internationalen Umweltschutzaktivitäten, insbesondere aber wegen vermehrten Überseereisen. U.a. belastet die Konferenz von Rio (sechs BUWAL-Bedienstete als Teilnehmer), das Budget mit rund 60000 Franken, die im Frühling 1991 nicht geplant werden konnten; zu diesem Zeitpunkt waren weder der Termin der Konferenz noch der Umfang der BUWAL-Delegation bekannt. 3600.502 Zusätzlicher Beitrag an die beiden vorläufig in Genf untergebrachten Sekretariate der Konventionen über die «Klimaveränderungen» bzw. «Biodiversität». Der Nachtragskredit wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 3600.503 «Multilaterale Umweltfonds» kompensiert. Augmentation des dépenses due au développement considérable des activités environnementales au niveau international, notamment par le nombre accru des voyages outre-mer. La participation de six fonctionnaires de l'OFEFP à la Conférence de Rio (CNUED) représente à elle seule une dépense de 60 000 francs, celle-ci ne pouvant figurer dans le budget, car au moment de son élaboration, on ne connaissait ni la date de la conférence, ni l'importance de notre délégation. Contribution supplémentaire versée aux secrétariats des Conventions «Changements climatiques» et «Biodiversité», leurs bureaux se trouvant provisoirement à Genève. Ce crédit supplémentaire sera compensé par le blocage d'un montant équivalent à l'article 3600.503 «Fonds multilatéraux pour l'environnement». Zu 311 Meteorologische Anstalt 3600.004 Höherer Beitrag als Folge des gestiegenen Pfundkurses. Ad 311 Institut de météorologie Contribution plus élevée en raison de la hausse du cours de la livre sterling.

20 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) 314 Amt für Bundesbauten 3130.001 Verbrauchsmaterialien 3140.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten 3180.006 Umzüge und Mobiliartransporte 7 Entsorgung 3190.009 Übrige Sachausgaben 4000.001 Liegenschaftserwerb 3 Projektierung Fr. 1 125 020 770 000 23 075 348 i 27 000 000 1 201 838 625 671 196 044 900 000 690 000 225 000 56 152 093 14 026 428 60 000 000 15 500 000 Fr. 27 940 000 400 000 4 000 000 350 000 80 000 110 000 20 000 000 3 000 000 314 Office des constructions fédérales 3130.001 Fournitures 3140.002 Travaux de construction sur des objets loués et affermés 3180.006 Déménagements et transports de mobilier 7 Elimination des déchets 3190.009 Autres dépenses d'équipement 4000.001 Acquisition d'immeubles 3 Etablissement de projets

21 Begründung Exposé des motifs Zu 314 Amt für Bundesbauten Ad 314 Office des constructions fédérales 3130.001 Fehler bei der Berechnung des Voranschlages 1992. Zunahme der Reinigungsfläche durch neu zugemietete, nicht planbare, Räumlichkeiten; Erstausrüstung von neuen, unvorhergesehenen Mietgebäuden mit Reinigungsmitteln und -geräten. Gewöhnlicher Vorschuss. Erreur lors de l'élaboration du budget 1992. Augmentation imprévue des surfaces de nettoyage en raison de la location de nouveaux locaux. Dotation initiale en appareils et produits de nettoyage d'immeubles nouvellement loués. Crédit provisoire. 3140.002 Höherer Zahlungsbedarf für bauliche Massnahmen in Mietobjekten infolge unvorhergesehener, dringender Raumschaffungen. Dépenses plus élevées que prévu pour des travaux de construction sur des objets loués en raison de

besoins imprévus et urgents en locaux. 3180.006 Im Zeitpunkt des Voranschlages nicht vorhersehbare Verlegungen ganzer Ämter und Abteilungen (EJPD: BAP/BFF und Informatik, EDLBFS, EDA, Diverse Büroräume, EMD: Stab GGST und Militärstrafwesen), welche in den Monaten September bis November 1992 ausgeführt werden. Gewöhnlicher Vorschuss. Durant les mois de septembre, octobre et novembre, divers offices (DFJP:OFP/ODR et Informatique, DFI: OFS.DFAE: divers bureaux; DMF:EM GEMG et affaires pénales militaires) seront transférés. Ces déménagements n'étaient pas prévus au moment de l'établissement du budget. Crédit provisoire. 3180.007 Gebührenerhöhungen der Stadt Bern und der umliegenden Gemeinden, welche zum Zeitpunkt des Voranschlages nicht bekannt waren. Erhebliche Zunahme von Kehricht durch zusätzliche Mietobjekte. Starke Zunahme von Sondermüll infolge verschärfter Vorschriften. Gewöhnlicher Vorschuss. Hausses des taxes par la Ville de Berne et les communes avoisinantes qui n'était pas connues au moment de l'établissement du budget. Augmentation importante de la quantité d'ordures par suite de la location d'ouvrages supplémentaires. Fort accroissement des déchets spéciaux dû aux prescriptions plus sévères. Crédit provisoire. 3190.009 Gebühren für Anschlussvereinbarungen (CNN-Lizenz) von Ämtern mit der Rediffusion AG. Infolge von unklaren Zuständigkeiten wurden die Feuerschutzgebühren für 1991 und 1992 der Stadt Chur nicht in unseren Voranschlag aufgenommen. Durch die Weisung «Quotenregelung im EDI, Zielerreichung» des Vorstehers EDI, vom 1.6.92, ergeben sich nicht budgetierte Mehrkosten für Inserate. Für SIA-, CRB und andere Normen, welche für unsere Arbeiten notwendig sind, ergeben sich Mehrausgaben. Fr. 39000.- von den angeforderten Fr. 110000.- können über die Rubrik 314.3180.003 «Forschungs- und Entwicklungsaufträge» kompensiert werden. Taxes de raccordement (licence CNN) pour des conventions passées par divers offices avec Rediffusion S.A. En raison de la définition peu claire des compétences, les taxes de protection contre l'incendie pour 1991 et 1992 de la ville de Coire n'ont pas été budgétisées. Dépenses supplémentaires imprévues pour la publication, le 1er juin 1992, par le chef du Département de l'intérieur des instructions sur la «réglementation des quotas au sein du DFI, réalisation des objectifs», ainsi que pour l'achat de la documentation afférente aux normes SIA, CRB et autres, qui serait utile à l'exécution de notre tâche. Sur les 110000 francs requis, un montant de 39000 francs peut être compensé à l'article 314.3180.003 «Mandats de recherche et développement. 4000.001 Infolge eines unvorhergesehenen Liegenschaftserwerbes in Bern wird ein Nachtragskredit benötigt. Gewöhnlicher Vorschuss. Besoins financiers supplémentaires requis pour l'acquisition imprévue d'un immeuble à Berne. Crédit provisoire. 4000.003 Im laufenden Jahr sind Projektierungsarbeiten für zahlreiche grössere Bauvorhaben erforderlich. Schwerpunkte liegen im Schulratsbereich und bei Verwaltungsbauten. Die Durchführung der Arbeiten in diesem Jahr ist unerlässlich, um unerwünschte Verzögerungen im Projektlauf zu vermeiden. Der Umfang der in diesem Jahr auszuführenden Arbeiten war im Zeitpunkt der Aufstellung des Voranschlages 1992 nicht genügend absehbar, sodass ein Nachtragskreditbegehren nötig ist. Gewöhnlicher Vorschuss Des études concernant de nombreux projets de construction importants, dont une grande partie relève du domaine du Conseil des écoles polytechniques fédérales et des bâtiments administratifs, sont prévus pour l'année en cours. Afin de prévenir des retards dans le déroulement des projets, il est indispensable que l'exécution des travaux cités se fasse cette année encore. Le volume des travaux à exécuter cette année encore n'était pas prévisible lors de l'établissement du budget. Par conséquent, la demande d'un crédit supplémentaire s'impose. Crédit provisoire.

22 Nachtragskredite I Kreditübertragungen Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) 318 Bundesamt für Sozialversicherung 3190.002 Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD 3600.002 Ergänzungsleistungen zur AHV 3 Leistung des Bundes an die IV 4 Ergänzungsleistungen zur IV 5 Jubiläumszulage 1991 an Bezüger von Ergänzungsleistungen zur AHV und IV 321 Bundesamt für Militärversicherung 3600.001 Barleistungen an Patienten 322 Militärspital Novaggio 3130.001 Lebensmittel

3 Sanitätsmaterial, Medikamente 323 Sportschule Magglingen 3130.003 Lebensmittel und Kantinenbedarf 375 024 292 741 260 1 723 000 000 1849000000 550 000 329 000 000 78 602 280 126 934 500 89 000 000 41 300 038 43 600 000 200 083 130 100 180 000 130 000 1 175 000 1 330 000 Fr. 98 613 000 318 Office fédéral des assurances sociales 813 000 3190.002 Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA) 10 000 000 3600.002 Prestations complémentaires à l'AVS 81 000 000 3 Versement de la Confédération à l'AI 4 000 000 4 Prestations complémentaires à l'AI 2 800 000 5 Allocation versée en 1991 aux ; bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI 900 000 321 Office fédéral de l'assurance militaire 900 000 : 3600.001 Prestations en espèces aux patients 79 000 322 Clinique militaire de Novaggio 40 000 3130.001 Denrées alimentaires 39 000 3 Matériel sanitaire, médicaments 72 000 323 Ecole de sport de Macolin 72 000 3130.003 Denrées alimentaires et articles de cantine

23 Begründung Exposé des motifs Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung Ad 318 Office fédéral des assurances sociales 3190.002 Die aus der Durchführung der Leistungsaushilfe betr. Krankenversicherung anfallenden Verwaltungskosten sind höher als seinerzeit angenommen. Zweites Zusatzabkommen vom 2. März 1989 zum Abkommen CH/BRD über Soziale Sicherheit. Gewöhnlicher Vorschuss. Les frais d'administration dus à l'exécution de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie sont supérieures aux prévisions. Deuxième avenant du 2 mars 1989 à la convention germano-helvétique en matière de sécurité sociale. Crédit provisoire. 3600.002 Mehraufwand infolge Anstieg der Heimkosten (Personal-aufwendungen) sowie der Zahl der EL-Bezüger. Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des frais encourus par les homes (frais de personnel) et du nombre des bénéficiaires de prestations complémentaires. 3600.003 Mehrausgaben als Folge der grösseren Zahl der Rentner bzw. der Anspruchsberechtigten auf Ausrichtung von Tag-geldern; Zunahme der Zahl der beitragsberechtigten Institutionen und des Personalbestandes bei den Durchführungsorganen. Hausse des dépenses due à un plus grand nombre de bénéficiaires de rentes, resp. d'ayants droit au versement d'indemnités journalières; augmentation du nombre des institutions ayant droit à des subventions, ainsi que de l'effectif des organes d'exécution. 3600.004 Mehraufwand infolge Anstieg der Heimkosten (Personal-aufwendungen) sowie der Zahl der EL-Bezüger. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des frais encourus par les homes (frais de personnel) et du nombre de bénéficiaires des prestations complémentaires. 3600.005 Die Anzahl der zulageberechtigten EL-Bezüger für die Jubiläumszulage von Fr. 700.- wurde unterschätzt. Le nombre des bénéficiaires de prestations complémentaires ayant droit à l'allocation de 700 francs à l'occasion du 700ème anniversaire de la Confédération a été sous-estimé. Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire 3600.001 Höhere Teuerung als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher

Vorschuss Le renchérissement est supérieur à celui qui avait été admis au moment de l'établissement du budget. Crédit provisoire. Zu 322 Militärspital Novaggio 3130.001 Die Teilschliessung der Klinik (Umbau) hatte nicht den erwarteten Rückgang der Pflage- tage und damit auch der Lebensmittelkosten zur Folge. Ad 322 Clinique militaire de Novaggio La fermeture partielle de la clinique (transformation) n'a pas entraîné la diminution attendue du nombre des jours d'hospitalisation et par- tant des frais d'alimentation. 3130.003 Die ausserordentlich hohe Teuerung bei den Medikamen- ten und die, trotz der Teilschliessung der Klinik (Umbau), unerwartet hohe Bettenbelegung führt zu einem Mehrbe- darf. Besoins financiers accrus en raison du renchérissement extraordi- naire survenu sur le marché des médicaments et de la augmentation inattendue de l'occupation des lits, malgré la fermeture partielle de la clinique (transformation). Zu 323 Sportschule Magglingen Ad 323 Ecole de sport de Macolin 3130.003 Zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannte Mehrko- sten für die Verpflegung der Sportkompanien ad hoc vom 13.4.-23.5.92 und 21.9. bis 31.10.92. Frais supplémentaires, qui n'étaient pas connus lors de l'établis- sement du budget, destinés à la subsistance des compagnies sportives ad hoc, du 13.4. au 23.5.1992 et du 21.9. au 31.10.1992.

24 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) Fr. Fr. Fr. 327 Bundesamt für Bildung und 12 572 400 327 Office fédéral de l'éducation et Wissenschaft de la science 3600.003 Beiträge an die Stipendienauf- 99 323 181 96 000 000 6 035 000 3600.003 Subventionnement des dépen- wendungen der Kantone ses des cantons en faveur de bourses d'études 4 Stipendien an ausländische Stu- dierende in der Schweiz 7 Schulen für soziale Arbeit . 115 Sonderbeitrag an das Defizit HEUREKA 307 Internationale Programme für die Weiterbildung 340 Technische Hochschule Lau- sanne 3020.009 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung 3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien 401 Justiz- und Polizeidepartement Generalsekretariat 3110.001 Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch 403 Bundesamt für Polizeiwesen 3160.001 Spesenentschädigungen 5 930 354 ! 6 700 000 7 839 863 2 966 211 24 485 450 4 893 327 7 770 000 3 765 000 26 574 800 5 493 000 420 843 775 000 170 599 179 000 292 000 : 4 Bourses à des étudiants étran- ! gers en Suisse 1 133 600 7 Ecoles de service social 5 000 000 115 Contribution spéciale au déficit d'Eure ka 111 800 307 Programmes internationaux en faveur de la formation continue 6 330 000 340 Ecole polytechnique de Lau- sanne 760 000 3020.009 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'en- seignement et de la recherche 5 570 000 ! 3120.001 Eau, énergie, combustibles 3 610 890 300 000 • 300 000 4 Département de justice et police 401 Secrétariat général 3110.001 Appareils et installations destinés à la division Presse et radio 65 000 65 000 403 Office fédéral de la police 3160.001 Dédommagements

25 Begründung Exposé des motifs Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science 3600.003 Die Höhe des Bundesbeitrags hängt von den Aufwendun- gen der Kantone ab. Die Kantone haben im Jahre 1991 mehr Stipendien ausbezahlt als aufgrund ihrer Budgets und den früheren Aufwendungen vorgesehen war. Le montant des subventions dépend des dépenses faites par les can- tons. En 1991, ces derniers ont dépensé plus que leurs budgets et les années précédentes ne le laissaient supposer. 3600.004 Ausstehende Arbeitgeberbeiträge für die Jahre 1989-1991 nach definitiver Abrechnung der Pensionskassenbeiträge für die Lehrkräfte an den Vorbereitungskursen auf das Hochschulstudium durch die Eidg. Versicherungskasse.

Contributions de l'employeur dues pour les années 1989-1991 après que la Caisse fédérale d'assurance ait effectué le décompte définitif des contributions à verser à la Caisse de pension pour les enseignants participant aux cours préparatoires aux études universitaires.

3600.007 Die Höhe des Bundesbeitrages hängt von den Aufwendungen der beitragsberechtigten Schulen ab. Die Schulen haben 1991 mehr aufgewendet, als aufgrund ihrer Budgets vorgesehen war 3600.115 Nationale Forschungsausstellung Heureka; Sonderbeitrag des Bundes an das Defizit. Le niveau des subventions dépend des dépenses faites par les écoles reconnues. En 1991, ces dernières ont dépensé plus que leurs budgets ne le prévoyaient. Exposition nationale sur la recherche «Eurêka». Contribution spéciale de la Confédération destinée à la couverture du déficit. 3600.307 Höherer Ecu-Kurs als bei der Budgetierung angenommen wurde. Le cours de l'ECU est supérieur à celui qui avait été prévu lors de l'établissement du budget. Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne 3020.009 Die Erfüllung der grundlegenden Aufgaben in Lehre und Forschung, die Aufrechterhaltung eines adäquaten Betreuungsverhältnisses (das Wachstum der Studentenzahlen betrug im Jahre 1991 7,3%) sowie die internationale Zusammenarbeit mit EUROCOM (Sophia Antipolis) erfordern zusätzliche Mittel. Es handelt sich nicht um neue Mittel, sondern um eine prioritätenorientierte Umschichtung der Mittel. Der Nachtragskredit wird durch Reduktion auf anderen Budgetrubriken vollständig kompensiert. Les missions essentielles de l'école, qui sont de maintenir le taux d'encadrement des étudiants (la croissance du nombre d'étudiants était de 7,3 % en 1991) et les actions de recherches et la collaboration internationale avec Eurocom (Sophia Antipolis) nécessitent des moyens supplémentaires. Il ne s'agit pas de moyens nouveaux, mais d'une réorientation des moyens en fonction des priorités. Cette somme est entièrement compensée par des réductions effectuées à d'autres articles 3120.001 Tarifbedingte Mehrkosten für Wasser. Tarifbedingte Mehrkosten für Elektrizität für die Jahre 1987 - 1992, gestützt auf den neuen Vertrag zwischen der EPF Lausanne und dem Service intercommunal de l'électricité des communes de Chavannes, Crissier, Ecublens et Renens (SIE) vom 20. Dezember 1991. Augmentation des frais, due à la hausse des tarifs pour l'eau, ainsi que pour l'électricité pour les années 1987 - 1992 en vertu de la nouvelle convention entre l'EPF de Lausanne et le Service intercommunal de l'électricité des communes de Chavannes, Crissier, Ecublens et Renens (SIE), du 20 décembre 1991. Zu 401 Generalsekretariat Ad 401 Secrétariat général 3110.001 Mehrbedarf für die dringende Erneuerung des publizistischen Netzes der Abteilung Presse und Funkspruch (Armeestabsgruppe 500). Die Erarbeitung der Detailkonzepte, sie erfolgt im Rahmen von Militärdienstleistungen, beanspruchte mehr Zeit als geplant. Dies führte dazu, dass bisher nur ein Teil der Peripherie-Geräte beschafft werden konnte. Gewöhnlicher Vorschuss. Besoins accrus pour le renouvellement urgent du réseau journalistique de la Division presse et radio (groupement de l'état-major de l'armée 500). L'élaboration des conceptions détaillées, entreprise dans le cadre des prestations de service militaire, a requis plus de temps que prévu. C'est pourquoi l'acquisition des appareils périphériques n'a pu se faire jusqu'ici qu'en partie. Crédit provisoire. Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen Ad 403 Office fédéral de la police 3160.001 Unerlässlicher Mehrbedarf im Bereich Vergütungen für Umzugs- und Transportkosten sowie Mahlzeiten-Entschädigung nach den Richtlinien des Eidg. Finanzdepartements v. 7.12.90. Der Betrag von Fr. 65 000-wird beiden Rubriken 403.3180.003 Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Fr. 50000.-) und 403.3180.005 Aus- und Weiterbildung (Fr. 15000.-) gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuss. Moyens financiers supplémentaires requis pour le remboursement des frais de déménagement et de transport,

ainsi que pour le versement des indemnités de repas conformément aux directives du Département fédéral des finances du 7.12.1990. Le montant de 65 000 francs est bloqué aux articles 3180.003 Mandats de recherche et de développement (50000 fr.) et 3180.005 Formation et perfectionnement (15000 fr.). Crédit provisoire.

26 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) 405 Bundesanwaltschaft 3190.001 Polizeilicher Staatsschutz: diverse Ausgaben 407 Bundesamt für geistiges Eigentum 3180.001 Patent- und Markennachforschungen 3600.002 Europäisches Patentamt 415 Bundesamt für Flüchtlinge 3500.005 Ferienaktion für Kinder und Begleitpersonen aus Kroatien und Bosnien-Herzegowina 5 Militärdepartement 511 Stab der Gruppe für General Stabsdienste 3200.009 Bauten

512 Bundesamt für Genie und Festungen 3180.131 Aus- und Weiterbildung . . . Fr. 1 275 963 2 400 000 527 138 538 000 15 817 16 600 370 000 075 274 000 000 180 028 190 000 Fr. 630 000 630 000 115 890 110 000 5 890 2 500 000 2 500 000 42 199 000

E. 30

000 000

E. 35

Begründung Exposé des motifs Zu 603 Münzstätte Ad 603 Monnaie fédérale 3130.009 Ausschöpfung eines erheblichen Preisnachlasses bei der Beschaffung von «Transportfingern» für die neuen Prägemaschinen in einer stattzwei Serien, sowie Mehraufwand für Verbrauchsmaterial wegen der Neuprägung und der Rücknahme der Sondermünzen 1991. 3145.001 Nicht aufschiebbarer Erneuerung von bestehenden Einrichtungen im Zusammenhang mit der Beschaffung neuer Prägemaschinen. Im Zeitpunkt der Budgetierung war man der Meinung, die heutigen Vorrichtungen auch beim neuen Maschinenpark noch einsetzen zu können. Die unumgänglichen Anpassungen wären indessen zu kostenintensiv. L'occasion nous a été offerte d'acquérir à un prix nettement réduit des «plaques de transport des flans» pour les nouveaux balanciers en une série au lieu de deux, ainsi que dépenses supplémentaires pour des fournitures en raison du nouveau programme de frappe et du retrait des monnaies spéciales de 1991. Renouvellement, qui ne peut être différé, des installations existantes dans le cadre de l'acquisition des nouveaux balanciers. Au moment de l'établissement du budget, on pensait que les dispositifs actuels pourraient également être utilisés sur le nouveau parc des machines. Les adaptations indispensables seraient cependant trop onéreuses. 3190.002 Der ungenügende Verkaufserfolg der Gedenkmünzen 1991 bewirkte einen starken Rückfluss dieser Münzen. Dadurch entsteht per Saldo anstelle einer Zunahme des Münzumsatzes für 1992 ein Münzrückfluss. L'insuccès de la vente de l'écu commémoratif de 1991 a occasionné un reflux notable de ces monnaies. Pour 1992, il résulte pour solde un retrait de monnaies au lieu d'une augmentation de la circulation monétaire. 3190.003 Dem budgetierten Erlös aus Numismatik muss der Aufpreis der zurückgeflossenen Etuis der Gedenkmünzen 1991 belastet werden. Daraus resultiert ein Verlust aus Numismatik. Le produit de la vente de monnaies aux numismates, prévu au budget, a dû être grevé du supplément de prix des écrans retournés des écus commémoratifs de 1991. Il résulte une perte au titre des ventes aux numismates. Zu 605 Steuerverwaltung 3160.001 Mehrbedarf infolge intensiver Inspektions-, Revisions- und Kontrolltätigkeit aller Aussendienststäbe. Diese resultiert aus

einer sehr gering gewordenen Personalfuktuation sowie aus der Einführung neuer computerunterstützter Kontrollmethoden, insbesondere im Inspektorat der Warenumsatzsteuer. Zusätzlicher Mehrbedarf wegen stark gestiegener Hotelübernachtungskosten.

Ad 605 Administration des contributions Besoins supplémentaires dus au renforcement de l'activité de tous les services extérieurs dans les domaines de l'inspection, de la révision et du contrôle résultant, d'une part, d'une fluctuation dans les effectifs de personnel devenue beaucoup plus faible et, d'autre part, de l'introduction, notamment dans la Division d'inspection de l'ChA, de nouvelles méthodes de travail caractérisées par l'assistance informatique. Les besoins supplémentaires sont également dus à une forte augmentation des frais de nuit passée à l'hôtel.

Zu 606 Zollverwaltung Ad 606 Administration des douanes 3120.001 Mehrkosten infolge Tarif- und Preiserhöhungen. Gewöhnlicher Vorschuss. Frais supplémentaires en raison de hausses des tarifs et des prix. Crédit provisoire. 3190.001 Der Kurs des belgischen Frankens ist höher als budgetiert. Gewöhnlicher Vorschuss. Le cours du franc belge est plus élevé que prévu. Crédit provisoire. 3190.002 Erhöhung des Gesamtvoranschlags des Rates für die Zusammenarbeit um 8% gegenüber dem Vorjahr; Kurs des belgischen Frankens höher als budgetiert. Gewöhnlicher Vorschuss. Relèvement du budget global du Conseil de coopération douanière de 8% par rapport à l'année précédente. Le cours du franc belge est supérieur aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire. 3600.001 Der zusätzliche Kreditbedarf ist auf vermehrte Exporte von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen zurückzuführen. Gewöhnlicher Vorschuss. Les besoins financiers supplémentaires sont dus aux exportations accrues de marchandises contenant des produits agricoles de base. Crédit provisoire.

Zu 614 Personalamt 3010.003 Die spürbare Entspannung der Arbeitsmarktlage verbesserte die Personalsituation des Bundes deutlich. Einerseits nahmen die Personalausstritte markant ab und andererseits erhöhten sich die Rekrutierungsmöglichkeiten des Bundes, was sich in einem Rückgang der strukturellen Vakanzen äuserte. Die bessere Bewirtschaftung dieser Vakanzen und höhere individuelle Besoldungserhöhungen verursachen einen zusätzlichen finanziellen Aufwand. Da bereits 1991 zu tief budgetiert wurde und Kreditüberschreitungen unterbrochen werden mussten, war zudem die Ausgangsbasis für den Voranschlag zu tief. Der Mehrbedarf entfällt zum grössten Teil auf das EMD und den ETH-Bereich. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 614 Office du personnel La détente sensible du marché du travail a amélioré d'une manière significative la politique du personnel de la Confédération. D'une part, les départs se sont nettement réduits et d'autre part, les possibilités de recrutement de personnel par la Confédération se sont accrues, occasionnant un recul des vacances structurelles. La meilleure gestion de ces vacances et davantage d'augmentations de traitement individuelles ont provoqué des charges financières supplémentaires. Mais comme le montant s'était déjà révélé insuffisant en 1991 et que des dépassements de crédit avaient dû être requis, la base servant à l'établissement du budget était déjà trop basse. La majeure partie de ces besoins supplémentaires concerne le DMF et le domaine de l'EPF. Crédit provisoire.

E. 36

Nachtragskredite II Rechnung Voranschlag Nachtragskredite Crédits Crédits supplémentaires II Compte Budget Kreditübertragungen II (•) 1991 1992 supplémentaires 1992 Reports de crédits II (•) Fr. Fr. Fr. 615 Versicherungskasse 593 310 615 Caisse d'assurance 3080.001 Ruhegehälter an Magistratsperso- 9 173 895 9 569 600 47 800 3080.001 Pensions de retraite à des magistrats et à leurs Hinterlassene 2 19 607 676 21 408 600 478 310 2 Pensions survivants 2 Ruhegehälter an ETH-Professoren

de retraite à des pro- und deren Hinterlassene; Freizü- fesseurs EPF et à leurs survi- gigeitsleistungen vants; prestations de libre pas- sage 3160.001 Spesenentschädigungen 12 075 7 000 12 000 3160.001 Dédommagements 3180.001 Kommissionen und Honorare 119 770 59 600 55 200 3180.001 Commissions et honoraires 7 Volkswirtschaftsdepartement 219 260 700 7 Département de l'économie publique 703 Bundesamt für Aussenwirt- 43 123 200 703 Office fédéral des affaires schaft économiques extérieures 3600.002 Investitionsrisikogarantie 2 034 73 000 77 500 3600.002 Garantie contre les risques de l'investissement 4 Schweizerisches Informationszen- 1 600 000 2 000 000 243 000 4 Centre suisse d'information en trum für technische Regeln matière de règles techniques (SWISSTR) (SWISSTR) 401 EUREKA-Sekretariat 93 851 99 400 4 500 401 EUREKA, secrétariat 4200.001 Vorschüsse an die Exportrisikoga- 335 000 000 237 000 000

E. 40

000 000 4200.001 Garantie contre les risques rantie à l'exportation, avances 250 Zusammenarbeit mit osteuropäi- . . 2 798 200 250 Coopération avec des Etats de schen Staaten, Darlehen l'Europe de l'Est, prêts 37 Begründung Exposé des motifs Zu 615 Versicherungskasse Ad 615 Caisse d'assurance 3080.001 Mehrausgaben wegen zusätzlichen Rücktritten von Magi- stratspersonen. Excédent de dépenses dû à des retraites supplémentaires de magis- trats. 3080.002 Mehrausgaben wegen zusätzlichen Rücktritten von Profes- soren. Excédent de dépenses dû à des retraites supplémentaires de profes- seurs. 3160.001 Der Aufbau des Sozialdienstes in Lausanne und Zürich sowie die externe Ausbildung von Sachbearbeitern auf- grund eines Systemwechsels zu Sulzer Winterthur verur- sachte Mehrkosten, die zum Budgetierungszeitpunkt nicht vorauszusehen waren. Gewöhnlicher Vorschuss Fr. 2 900. Dépenses supplémentaires, imprévisibles au moment de l'établis- sement du budget, dues à l'agrandissement du service social de Lau- sanne et de Zurich, ainsi qu'à la formation à l'extérieur de spécialistes en vue du passage au système Sulzer Winterthour, Crédit provisoire de 2900 francs 3180.001 Nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge Auflösung eines Auftragsverhältnisses in Rahmen des Projektes EDV-Ren- tensystem und wegen eines vorgezogenen Einsatzes einer externen Arbeitsgruppe Fusion EVK/PK SBB. Gewöhnli- cher Vorschuss von Fr. 5400. Besoins supplémentaires imprévus dus à la résiliation d'un contrat dans le cadre du projet informatique système de rentes et à la mise à contribution, plus tôt que prévu, d'un groupe de travail fusion CFA/ CPS des CFF. Crédit provisoire de 5400 francs. Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures 3600.002 Zusätzlicher Mittelbedarf für bis anhin nicht bezahlte und der ERG nicht zurückerstattete Verwaltungskosten für das Jahr 1990 von Fr. 66 375.35. und zuwenig budgetierte Ver- waltungskosten für das Jahr 1991 von Fr. 11107.95. 3600.004 Definitive Abrechnung der SNV aufgrund ihrer revidierten Jahresrechnung 1991. Unvorhergesehener Mehraufwand für die beschleunigte Inbetriebnahme von SWITEC und für die arbeitsintensivere Wahrung schweizerischer Interes- sen in den europäischen Gremien für Normung, Prüfung und Zertifizierung. Besoins financiers supplémentaires pour des frais d'administration concernant 1990, qui n'avaient pas encore été payés ni remboursés à la GRE, s'élevant à 66375.35 fr., ainsi que pour des frais d'adminis- tration concernant 1991, d'un montant de 11107.95 fr., qui avaient été sous-estimés lors de l'établissement du budget. Décompte définitif de l'Association suisse pour la normalisation

sur la base de ces comptes de 1991, contrôlés et révisés. Dépenses imprévues en raison de la mise en fonction accélérée de SWITEC, ainsi que du renforcement des travaux européens en matière de normalisation, de contrôle et de certification, requérant une représentation accrue des intérêts suisses. 3600.401 Unvorhergesehene Erhöhung des Jahresbeitrages 1992 insbesondere infolge höherem Wechselkurs und laufender Ausgaben für Druck- und Versandkosten. Gewöhnlicher Vorschuss. Augmentation imprévue de la contribution de 1992, due en particulier à l'augmentation des cours de change et des dépenses courantes pour frais d'impression et d'envoi. Crédit provisoire. 4200.001 Der Mehrbedarf ist auf höhere Schaden- (GUS) und verzögerte Konsolidierungsauszahlungen (Ägypten) zurückzuführen. Besoins supplémentaires dus à des versements plus élevés que prévu pour des dommages (CEI) et des consolidations de dettes (Egypte, retard dans la conclusion de l'accord bilatéral). 4200.250 Gewährung von Darlehen an Kyrghyzstan, Azerbaijan und Tajikistan zur Finanzierung ihrer Weltbank-Beitrittskosten zulasten des Rahmenkredites für die Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB vom 28.1.92). Der angeforderte Kredit wird durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf der Rubrik 703.3600.250 «Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten» kompensiert. Octroi de prêts au Kirghizstan, à l'Azerbaïdjan et au Tadjikistan pour le financement de leurs coûts d'adhésion à la Banque Mondiale, à charge du crédit cadre pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF du 28.1.1992). Le crédit requis sera compensé par blocage d'un montant correspondant sur l'article budgétaire 3600.250 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est.

38 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit 3180.702 Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschädigungen 3600.002 Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung 104 Gewerbliche Bürgerschaftsgenossenschaften: Verlustbeteiligung 301 Bürgerschaftsgewährung in Berggebieten 303 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen 707 Bundesamt für Landwirtschaft 3000.001 Vergütungen an die regionalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milchkontingentierung 3180.501 Kommissionen und Honorare 3600.102 Käseverwertung 104 Übrige Massnahmen Milchwirtschaft 163 Absatz Walliser Aprikosen 166 Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau 203 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben 208 Siloverbotsentschädigung 3 271 797 2 399 937 8 280 000 254 898 820 070 515 966 512 58 012 567 172 399 927 250 346 068

E. 44

756 366 3 536 600 3 400 012 3 800 000 2 536 788 1 500 000 2 750 000 7 300 000 180 000 670 000 515 444 000

E. 47

300 000 258 604 850 000 45 600 000 Fr. 8 850 000 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 250 000 3180.702 Etudes et cours: honoraires et indemnités 1 800 000 3 500 000 2 300 000 1 000 000 163 447 700 140 000 250 000 65 000 000 9 000 000 800 000 182 240 000 I 13 000 000 270 000 000 65 000 000 10 257 700 3600.002 Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle 104 Coopératives de cautionnement des arts et métiers, participation aux pertes 301 Octroi de cautionnements

en régions de montagne 303 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée 707 Office fédéral de l'agriculture 3000.001 Indemnités aux commissions régionales de recours 1-26 en matière de contingentement du lait 3180.501 Commissions et honoraires 3600.102 Placement du fromage 104 Autres mesures d'économie laitière 163 Ecoulement des abricots du Valais 166 Mesures d'orientation de la production végétale 203 Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises 208 Indemnité de non-ensilage

39 Begründung Exposé des motifs Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 3180.702 Höhere Zahlungsbedarf als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen, infolge des erweiterten Bildungsangebotes (Grundausbildung und Fortbildung) der Sektion Lugano. 3600.002 Höherer Kreditbedarf für Beiträge infolge starker Zunahme neuer Mietverträge und steigender Mietkosten. Gewöhnlicher Vorschuss 1 Mio. Franken. En raison de l'extension de l'offre de formation (formation de base et perfectionnement) de la section de Lugano, les besoins financiers sont supérieurs aux prévisions budgétaires. Besoins financiers supplémentaires pour les subventions par suite de la forte augmentation du nombre des nouveaux contrats de location et de la hausse des loyers. Crédit provisoire d'un million de francs. 3600.104 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuss. Les pertes sur cautionnements sont supérieures aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire. 3600.301 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuss 1,5 Mio Franken. Les pertes sur cautionnements sont supérieures aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire de 1,5 million de francs. 3600.303 Höhere Bürgschaftsverluste und Zinskostenbeiträge als bei der Budgetierung angenommen wurde. Les pertes sur cautionnements et les contributions au service de l'intérêt sont plus élevées qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget. Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft 3000.001 Mehraufwand infolge Zunahme der Zahl der Rekurse insbesondere im Zusammenhang mit der Einführung der Einzelkontingentierung im Berggebiet anstelle der Kontingentierung auf Stufe Genossenschaft. Gewöhnlicher Vorschuss. 3180.501 Höhere Aufwendungen bei der Durchführung der Pflanzenschutzkontrolle an der Grenze, als Folge der steigenden Importe. Abbau des Zahlungsüberhangs aus dem Jahre 1991. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz. Gewöhnlicher Vorschuss. Ad 707 Office fédéral de l'agriculture Dépenses supplémentaires dues au nombre accru de recours notamment en rapport avec l'introduction du contingentement individuel dans les régions de montagne, remplaçant le contingentement au niveau des sociétés laitières. Crédit provisoire. Dépenses supplémentaires relatives à l'exécution du contrôle phytosanitaire à la frontière, en raison des importations croissantes. Paiement des arriérés de l'année 1991. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes. Crédit provisoire. 3600.102 Mehraufwendungen infolge Produktionszunahme und schwieriger Absatzverhältnisse beim Emmentaler-Käse (Sonderverkäufe beim Export, verstärkte Aktionstätigkeit im In- und Ausland). Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation de la production et aux conditions difficiles d'écoulement de l'emmental (ventes de liquidation par l'exportation, ventes promotionnelles accrues en Suisse et à l'étranger). 3600.104 V vom 23. Oktober 1974 über Gehaltsnormen für Milchersatzfuttermittel, Art. 2a (SR 916.350.141.1). Mehraufwendungen infolge Gewährung von Verbilligungsbeiträgen an Hersteller für das im eigenen Betrieb zu Milchersatzfuttermitteln verarbeitete Magermilchpulver (BRB vom 26.6.1991). Odu 23 octobre 1974 fixant les normes de compensation et les contributions

destinées à abaisser les prix pour les succédanés du lait, art. 2a (RS 916.350.141.1). Dépenses supplémentaires dues à l'octroi de contributions de réduction de prix aux fabricants de poudre de lait écrémé utilisé pour la production de succédanés du lait dans les exploitations agricoles (ACF du 26.6.1991). 3600.163 Zusätzliche Bundeshilfe an die Verwertungsmassnahmen der Aprikosenernte 1992. Nach der frostbedingten kleinen Ernte 1991 von knapp 4 Mio. kg wurden 1992 8-9 Millionen Kilogramm Aprikosen vermarktet. Dieser Mengenunterschied ist bedingt durch die sog. Alternanz: d.h. eine kleine Ernte wird im Folgejahr naturbedingt durch eine grössere kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss. Aide fédérale supplémentaire destinée à l'écoulement des abricots récoltés en 1992. Alors que la récolte a été faible en 1991 en raison du gel, une quantité de 8 à 9 millions de kg d'abricots ont été mis sur le marché en 1992. Cette abondance s'explique par le phénomène dit de l'alternance, c'est-à-dire une récolte modeste est naturellement compensée par une récolte plus importante l'année suivante. Crédit provisoire. 3600.166 V vom 2.12.1991 über Produktionslenkung und extensive Bewirtschaftung im Pflanzenbau (SR 910.17). Zusätzliche Aufwendungen infolge höherer Anbauprämien und grösserer Anbaufläche von rund 4000 ha. Odu 2.12.1991 sur l'orientation de la production végétale et l'exploitation extensive (RS 910.17). Dépenses supplémentaires par suite du relèvement des primes de culture et de l'accroissement de la surface cultivée d'environ 4000 ha. 3600.203 BRB vom 27. Januar 1992 über die bäuerlichen Begehren vom September 1991. Änderung der Verordnung vom 14. März 1988 über Beiträge an Tierhalter (SR 916.311). Mehraufwand infolge Erhöhung des Höchstbeitrages je Betrieb von bisher 4500 auf 6000 Franken. Gewöhnlicher Vorschuss. ACF du 27.1.1992 concernant les requêtes paysannes de septembre 1991. Modification de l'Odu 14 mars 1988 instituant des contributions aux détenteurs d'animaux (RS 916.311). Dépenses supplémentaires par suite du relèvement de la contribution maximale par exploitation de 4500.-fr. à 6000.-fr. Crédit provisoire. 3600.208 BRB vom 27. Januar 1992 über die bäuerlichen Begehren vom September 1991. Erhöhung der Siloverbotzulagen ab 1. November 1991 (Sonderzulage um 3 Rp./kg und Vereinheitlichung der Grundzulage auf 4 Rp./kg). Gewöhnlicher Vorschuss. ACF du 27.1.1992 concernant les requêtes paysannes de septembre 1991. Relèvement des indemnités de non-ensilage à partir du 1er novembre 1991 (indemnité spéciale de 3 ct./kg et uniformisation de l'indemnité de base à 4 ct./kg). Crédit provisoire.

40 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) Fr. Fr. Fr. 723 Bundesamt für Konjunkturforschung 3 737 500 723 Office fédéral des questions conjoncturelles 3180.008 Weiterbildung auf dem Gebiet der 2 863 344 665 000 • 272 500 Holzverwertung 3180.008 Perfectionnement en matière d'exploitation du bois 3190.001 Arbeitsbeschaffungsreserven, 300 000 365 000 3190.001 Réserves de crise, rembourse- Rückvergütung auf der direkten ment à valoir sur l'impôt fédéral Bundessteuer direct 3600.001 Arbeitsbeschaffung, Förderung 26 846 385 27 890 000 2 500 000 3600.001 Possibilités de travail, encourage- der angewandten Forschung gement de la recherche appli- quée 8 Aus und Weiterbildung auf dem 2 500 000 600 000 8 Formation et perfectionnement Gebiet der Mikroelektronik en matière de micro-électronique 725 Bundesamt für Wohnungswese 3180.001 Kommissionen und Honorare 160 029 105 000 100 000 | 725 Office fédéral du logement 100 000 ! 3180.001 Commissions et honoraires 726 Getreideverwaltung 3600.007 Internationaler Weizenrat, London 30 959 35 000 2 300 726 Administration des blés 2 300 3600.007 Conseil international du blé, Londres

41 Begründung Exposé des motifs Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles 3180.008 Verzögerung bei den Abschlussarbeiten (Schlussberichten) einzelner grösserer Projekte («Sortier- und Dispositionsverfahren», «Marketing in der Waldwirtschaft» und «Organisation Wald und Holz») des Impulsprogrammes Holz (IPH). Die für 1991 budgetierten Kosten fallen im dritten Quartal 1992 an. Gewöhnlicher Vorschuss Retard dans les clôtures des comptes (rapports) de quelques projets de grande envergure (procédure de triage et de répartition, marketing dans l'économie du bois en Suisse, collaboration future de la filière suisse du bois) du programme d'impulsions en faveur du bois (PI bois). Des frais inclus dans le budget de 1991 arrivent à échéance au troisième trimestre de 1992. Crédit provisoire. 3190.001 Allgemeine Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven durch das EVD per 1.12.91. Nicht präzise vorhersehbare Eingänge von Abrechnungen von Unternehmen über durchgeführte Arbeitsbeschaffungsmassnahmen, welche entsprechende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer nach sich ziehen. Gewöhnlicher Vorschuss. Libération générale des réserves de crise par le DFEP dès le 1er décembre 1991. Impossibilité de prévoir avec précision le nombre des décomptes présentées par des entreprises sur les mesures prises visant à procurer du travail et entraînant des remboursements correspondants de l'impôt fédéral direct. Crédit provisoire. 3600.001 Verwendung des zu Verfügung stehenden Zahlungskredits für Zahlungen an laufende in den Jahren 1986-91, beziehungsweise anfangs 1992 bewilligte Forschungsvorhaben. Sicherstellung der Auszahlung der Gehälter der an diesen Forschungsvorhaben arbeitenden Projektmitarbeiterinnen und -mitarbeiter an den ETH's, Universitäten und HTL. Kompensation: Durch Kürzung des Zahlungskredits 1992 der Kreditrubrik 723.3180.002, Forschungs- und Entwicklungsaufträge um 1,5 Mio Fr. und der Rubrik 723.3600.002, Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit um 1 Mio Franken. Gewöhnlicher Vorschuss. Utilisation du crédit disponible pour des paiements à valoir pour des projets de recherche en cours de réalisation et approuvés entre 1986 et 1991, respectivement au début de 1992. Garantie du versement des salaires des collaboratrices et collaborateurs œuvrant à ce projet aux EPF, aux universités et aux ETS. Ce crédit est compensé par la réduction des montants de 1,5 million de francs à l'article 3180.002 Mandats de recherche et de développement, ainsi que d'un million de francs à l'article 3600.002, Coopération technologique européenne en recherche et développement. Crédit provisoire. 3600.008 Umlagerung innerhalb des Aktionsprogrammes Mikroelektronik durch Aufstockung der Rubrik Aus- und Weiterbildung zwecks verstärkter Unterstützung des Aufbaus von Mikroelektronik-Kompetenzzentren bei gleichzeitiger vorübergehender Reduktion der Forschungsförderung im Bereiche der Prozesstechnologie. Kompensation auf der Rubrik 723.3600.009, Förderung der Forschung auf dem Gebiet der Mikroelektronik um 600000 Franken. Gewöhnlicher Vorschuss. Nouvelle répartition au sein du programme d'action micro-électronique par l'augmentation du crédit de l'article Formation et perfectionnement en vue de favoriser davantage la mise en place des Centres de compétence par une réduction passagère de l'encouragement de la recherche dans le domaine des technologies de processus. Le crédit est compensé par la réduction de 600000 francs à l'article 3600.009 Encouragement de la recherche en matière de micro-électronique. Crédit provisoire. Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen Ad 725 Office fédéral du logement 3180.001 Höherer Mittelbedarf durch Beizug von Dritten für Übersetzungsarbeiten infolge krankheitsbedingter Abwesenheit der Übersetzerin bzw. von Fachpersonal zur fristgerechten Erledigung der im laufenden Jahr stark angestiegenen Zahl von Beitragsgesuchen. Gewöhnlicher Vorschuss. Besoins financiers supplémentaires dus au

recours à des tiers chargés d'effectuer des travaux de traduction en raison de l'absence pour cause de maladie de la traductrice, ainsi qu'à du personnel spécialisé pour liquider dans les délais le nombre croissant de demandes de subventionnement. Crédit provisoire. Zu 726 Getreideverwaltung 3600.007 Höhere £-Kurse als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuss. Ad 726 Administration des blés Le cours de la livre (£) est plus élevé que prévu. Crédit provisoire.

42 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires I Reports de crédits II (•) 8 Verkehrs und Energiewirtschaftsdepartement 802 Bundesamt für Verkehr 3600.102 Tarifannäherung 4600.103 RhB, Vereina 806 Bundesamt für Strassenbau 3180.002 Forschungs und Entwicklungsaufträge 3600.001 Nationalstrassen, baulicher Unterhalt 4600.004 Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987 5 Niveauübergänge Fr. 128 000 000 43 000 000 11 067 893 198 464 923 9 800 000 136 000 000 70 000 000 9 534 000 210 000 000 12 000 000 42 600 000 28 000 000 Fr. 57 376 620 26 000 000 17 000 000 30 878 000 1 078 000 15 000 000 2 800 000 12 000 000 8 Département des transports, des communications et de l'énergie 802 Office fédéral des transports 3600.102 Rapprochement des tarifs 9 000 000 4600.103 Chemin de fer rhétique, Vereina 806 Office fédéral des routes 3180.002 Mandats de recherche et de développement 3600.001 Routes nationales, gros entretien 4600.004 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987 5 Passages à niveau

43 Begründung Exposé des motifs Zu 802 Bundesamt für Verkehr Ad 802 Office fédéral des transports 3600.102 Gestützt auf den BB vom 5.6.1959 über die Annäherung von Tarifen konzessionierter Bahnunternehmungen an jene der SBB (Tarifannäherungsbeschluss, SR 742.402.2) übernimmt der Bund den Einnahmefehl, der den Transportunternehmungen durch die Annäherung der Tarife an das Preisniveau der SBB entsteht. Die Ausfallentschädigung ist ertragsabhängig (Kundeneinnahmen des Personen- und Güterverkehrs x Ausfallkoeffizient je Transportunternehmung), das heisst, je höher die Erträge, desto höher die Ausfallentschädigung. Mehrbedarf 1992 wegen höheren Restzahlungen für das Rechnungsjahr 1991 sowie höheren Akontozahlungen 1992 infolge starker Verkehrszunahme (700-Jahr-Feier, günstige Schneeverhältnisse). En vertu de l'AF du 5.6.1959 concernant le rapprochement des tarifs d'entreprises de chemins de fer concessionnaires de ceux des CFF (Arrêté sur le rapprochement tarifaire; RS 742.402.2), la Confédération indemnise les ETC pour le manque à gagner qu'elles subissent du fait du rapprochement de leurs tarifs à ceux de CFF. L'indemnisation varie selon le produit (recettes de client provenant du trafic des voyageurs et des marchandises x coefficient d'indemnisation de chaque ETC), c'est-à-dire plus le produit est élevé, plus l'indemnisation l'est aussi. Besoins financiers supplémentaires en 1992 dus aux soldes des paiements pi us élevés de l'exercice 1991 et aux paiements d'acomptes accrus pour 1992 en raison de la forte augmentation du trafic (manifestations du 700ème anniversaire, bonnes conditions d'enneigement). 4600.103 Zahlungsmehrbedarf, da die Bauarbeiten schneller vorangekommen sind als angenommen. Damit die Rechnungen verträglich bezahlt werden können, ist ein Nachtragskredit erforderlich. Kompensation des Zahlungsmehrbedarfs beim Zahlungskredit Technische Verbesserungen 1992 Rubrik 802.4600.101. Gewöhnlicher Vorschuss. Besoins financiers supplémentaires vu que les travaux de construction ont avancé plus vite que prévu. Afin que les factures soient payées selon les contrats, un crédit supplémentaire est demandé. Ce dernier est compensé à l'article 4600.101 Améliorations

techniques et adoption d'un autre mode de transport. Crédit provisoire. Zu 806 Bundesamt für Strassenbau Ad 806 Office fédéral des routes 3180.002 Für das gemeinsam mit Deutschland und Österreich entwickelte Forschungsprogramm über die Luftverschmutzung müssen 1992 nicht vorhersehbare Zahlungen von Fr. 2178000 gemacht werden. Durch Umdispositionen innerhalb der Budgetrubrik können hierfür Zahlungskredite im Umfang von 1,1 Mio Franken bereit gestellt werden. Für die verbleibenden Fr. 1 078000 ist ein Nachtragskredit erforderlich. Le développement d'un programme de recherche, conjoint avec l'Allemagne et l'Autriche, sur la pollution de l'air nécessite un paiement imprévu en 1992 de 2178000 francs. Un montant de 1,1 million de francs a pu être dégagé à l'intérieur de l'article budgétaire. Le solde de 1 078000 francs fait l'objet du crédit supplémentaire. 3600.001 Im Februar 1992 musste an der N4 (Axenstrasse) eine Sprengung von absturzgefährdeten Felsmassen vorgenommen werden. Dabei wurde die Strasse beschädigt und musste für den Verkehr geschlossen werden. Da die Wiederinstandstellungsarbeiten längere Zeit beanspruchen, musste eine 350 m lange Notumfahrung (Tunnel) in Angriff genommen werden. Während den Bauarbeiten stiess man auf geologische Schwierigkeiten. Diese führten zu Bauverzögerungen und Mehrkosten. An diese im Voranschlag 1992 nicht vorgesehenen Arbeiten muss der Bund einen Beitrag von rund 22 Mio leisten. Davon können rund 4 Mio über Reserven abgedeckt werden. Für rund 3 Mio wurden Unterhaltsarbeiten zurückgestellt. Somit verbleibt noch ein ungedeckter Betrag von 15 Mio Franken. En février 1992, il a fallu faire sauter la masse de rochers qui menaçait le trafic à la N4 (Axenstrasse), Le dynamitage a entraîné des dommages à la route et le trafic a dû être stoppé. La remise en état de la route ayant nécessité davantage de temps, un contournement de secours sous forme d'un tunnel long de 350 m a dû être construit. Les travaux de construction se sont heurtés à des difficultés géologiques. Le programme adoncpri du retard et a provoqué des frais supplémentaires. La Confédération doit verser pour ces travaux non prévus au budget une contribution de 22 millions de francs. Sur ce montant, quatre millions sont couverts par des réserves. Des travaux d'entretien de quel que trois millions ont été différés. Ainsi il reste donc un découvert de 15 millions de francs. 4600.004 Höherer Zahlungsbedarf, da die Wiederherstellung der seit 1987 unterbrochenen Gotthardstrasse im Raum Wassen/Meienreuss nun voll im Gange ist. Aufgrund des Bundesbeschlusses vom 18. März 1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 werden die Kosten zu 100% vom Bund übernommen. Den Kantonen wurde damals zugesichert, dass sie wegen der Unwetter 1987 keine höhere Verschuldung in Kauf nehmen müssen. Der Mehrbedarf wird durch einen Minderbedarf unter der Rubrik 806.4600.008 «Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)» kompensiert. Besoins financiers supplémentaires dus à la remise en état de la route du Gothard coupée suite aux intempéries de 1987 dans la zone Wassen/Meienreuss où les travaux sont actuellement en pleine phase de réalisation. Sur la base de l'AF du 18 mars 1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation de dégâts causés par les intempéries de 1987, les coûts sont supportés à 100% par la Confédération. A l'époque, l'assurance fût donnée aux cantons qu'ils n'auraient pas à supporter un endettement supplémentaire dû aux intempéries de 1987. Les besoins supplémentaires sont compensés par des dépenses moindres à l'article 4600.008 Protection des sites construits (routes de contournement). 4600.005 Wegen der Kürzung des Budgetkredites können Verpflichtungen, die in den Jahren 1990 und 1991 eingegangen wurden und 1992 bezahlt werden müssen, nicht gedeckt werden. Sodann sind der Rubrik Zahlungen belastet worden, die beim BAV unter

Verkehrstrennungsmassnahmenbudgetiert wurden. Die Kompetenzteilung (ASB oder BAV) war für gewisse Verkehrstrennungsprojekte im voraus schwer abschätzbar. Damit die eingegangenen Verpflichtungen gedeckt werden können, ist ein Nachtragskredit von 12 Mio erforderlich. Dieser Betrag wird auf der Rubrik «802.4600.105 Verkehrstrennung» kompensiert. En raison de la réduction du crédit budgétaire, des engagements qui ont été pris en 1990 et 1991 et auraient dû être réglés en 1992, n'ont pas été couverts. Ainsi des paiements ont été imputés à cet article, mais qui avaient été budgétisés à l'Office fédéral des transports (OFT) sous Séparation des courants de trafic. Il était encore difficile de mesurer à l'avance la répartition des compétences entre l'OFR et l'OFT pour certains projets de séparation des courants de trafic. Afin que les engagements pris puissent être couverts, un crédit supplémentaire de 12 millions est requis. Ce montant est compensé à l'article 802.4600.105 Séparation des courants de trafic.

44 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (« Rechnung Compte 1991 Voranschlag Budget 1992 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992 Crédits supplémentaires I Reports de crédits II (•) 808 Bundesamt für Kommunikation 3600.001 Kurzwellendienst 16 644 312 I 19 295 000 498 620 98 620 808 Office fédéral de la communication 3600.001 Service des ondes courtes 2 Internationale Rundfunkveranstalter 2 000 000 400 000 2 Diffuseurs internationaux de programmes

45 Begründung Exposé des motifs Zu 808 Bundesamt für Kommunikation Ad 808 Office fédéral de la communication 3600.001 BB vom 21. Juni 1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Ab 1. April 1992; Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21. Juni 1991, Art. 20 Abs. 3 (SR 784.40). Der Bund übernimmt 50 Prozent der Kosten von Schweizer Radio International (SRI). Mehrbedarf für Programmkosten gemäss SRG-Schlussrechnung 1991 Fr. 197237.90 infolge Änderung der Abschreibungsordnung. AF du 21.6.1985 sur la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). Dès le 1er avril 1992, LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV), art. 20, 3e al. (RS 784.40). L'Etat prend en charge 50 pour cent des coûts de Radio suisse internationale (RSI). Par suite de la modification du règlement sur l'amortissement, les besoins financiers supplémentaires en matière de programmes s'élèvent à 197 237,90 fr. à la clôture des comptes établis par la SSR pour l'exercice 1991. 3600.002 Mehrbedarf für die Beteiligung am Programm TV-5 Afrique ab 1992, die von der Schweizer Delegation am Frankophonie-Gipfel im November 1991 in Aussicht gestellt wurde. Besoins financiers supplémentaires pour la participation au programme TV-5 Afrique dès 1992, la délégation suisse l'ayant promis au Sommet de la francophonie en novembre 1991.

46 Verpflichtungskredite II Objektkredit Zusatzkredit Crédits d'engagements II Crédit d'engagement additionnel Total Fr. Fr. 1 879 000 Total Département des Internen Département de l'intérieur Amt für Bundesbauten Office des constructions fédérales Unvorhergesehene dringliche Sicherheitsmassnahmen 150 000 Mesures de sécurité urgentes et imprévues dans des men in Mietobjekten der allgemeinen Bundesverwaltung ouvrages loués de l'Administration générale de la Confédération Ergänzungen und Einrichtungen sowie vertragliche 1 000 000 Constructions complémentaires et équipements, ainsi Unterhaltsarbeiten in Mietobjekten der allgemeinen que travaux d'entretien contractuels effectués aux Bundesverwaltung ouvrages loués de l'Administration générale de la Confédération Teuerungsbedingte Mehrkosten für zivile Bauvor- 729 000 Frais supplémentaires dus au renchérissement pour haben des projets de construction civils

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag für 1992 Message concernant le supplément II du budget pour 1992 In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1992 Année Anno Teilbestand BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS Versamento AFS Seite 1-46 Page Pagina Ref. No 90 000 092 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.